叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第四马萨诸塞骑兵队在维护(the Fourth Massachusetts Cavalry In The) 000001

2. 第四马萨诸塞骑兵队在维护(the Fourth Massachusetts Cavalry In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第四马萨诸塞骑兵队在维护(The Fourth Massachusetts Cavalry in the)

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ]
The **Battle** **at** **High** **Bridge**
这 战斗 在 高的 桥

高桥之战

[ðə; ði][fɜːrst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] [reɪzd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ['æftər][ðə; ði][wɔːr]
The **First** **United** **States** **Flag** **Raised** **In** **Richmond** **After** **the** **War**
这 第一的 团结的 各州 旗帜 提高 在 里士满 后 这 战争

战后第一面美国国旗在里士满升起

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] :
The **Fourth** **Massachusetts** **Cavalry** **:**
这 第四 马萨诸塞州 骑兵 :

马萨诸塞州第四骑兵团:

[ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
In **the** **Closing** **Scenes** **of** **the** **War**
在 这 结束 场景 的 这 战争

在战争的最后场景中

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [ˌæpəˈmætəks]
for **the** **Maintenance** **of** **the** **Union** **,** **From** **Richmond** **to** **Appomattox**
为了 这 维护 的 这 联盟 , 从 里士满 到 阿波马托克斯

为了维护联邦，从里士满到阿波马托克斯

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [hɔːrs]
Death **of** **the** **War** **Horse**
死亡 的 这 战争 马

战马之死

[kɑːl] . ['ɑːrnəld][ə; eɪ] . [rændˌrɑːnt]
Col **.** **Arnold** **A** **.** **Rand**
上校 . 阿诺德 一个 . 兰德

阿诺德·A·兰德上校

4th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['kæv(ə)lri]
4th **Massachusetts** **Volunteer** **Cavalry**
4th 马萨诸塞州 志愿者 骑兵

马萨诸塞州第四志愿骑兵团

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ]
The **Battle** **at** **High** **Bridge**
这 战斗 在 高的 桥

高桥之战

[baɪ]
by
经过

经过

['meɪdʒər] ['edwərd] [tiː] . - , [juː] . [es] . [viː] .

Major	Edward	T	.	Bouvé	,	U	.	S	.	V	.
主要的	爱德华	T	.	-	,	U	.	S	.	V	.

美国海军少校爱德华·T·布维

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [koʊ'iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	life	of	the	American	Cavalry	is	almost	coeval	with	that	of	the	American
这	生活	的	这	美国人	骑兵	是	几乎	同时期	和	那	的	这	美国人

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

美国骑兵的历史几乎与美国人民的历史同步。

[lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [fɔːrs] [ɪn] - ,

Laws	were	passed	for	the	formation	of	a	mounted	force	in	1648	,
法律	是	通过了	为了	这	形成	的	一个	安装	力量	在	-	,

1648年通过了组建骑兵部队的法律。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [ɪts] [mə'dʒɔːrəti] .

when	the	colony	of	Massachusetts	Bay	had	not	yet	attained	its	majority	.
什么时候	这	殖民地	的	马萨诸塞州	湾	有	不是	然而	已达到	它是	多数	.

当时马萨诸塞湾殖民地尚未达到成年。

['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - ,

Twenty	-	seven	years	later	,	in	1675	,
二十	-	七	年	之后	,	在	-	,

二十七年后，即1675年，

[wen] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌmetə'kɔmit] ([kɪŋ] ['filip]) [broʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [truːps]

when	the	war	with	Metacomet	(	King	Philip	)	broke	out	there	were	five	troops
什么时候	这	战争	和	梅塔彗星	(	国王	菲利普	)	打破	出去	那里	是	五	军队

[ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

of	cavalry	,
的	骑兵	,

与梅塔科梅特（菲利普国王）的战争爆发时，有五支骑兵部队。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

which	in	point	of	equipment	,	discipline	and	appearance	,
哪个	在	观点	的	设备	,	纪律	和	外貌	,

就装备、纪律和外表而言，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

had	received	the	commendation	of	European	officers	who	had	seen	them	.
有	已收到	这	表彰	的	欧洲的	警官	WHO	有	已见	他们	.

曾有欧洲军官看过他们的表演，并对他们表示赞赏。

['kæptɪn] ['prɛntɪsɪz] [truːp] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪnzloʊz] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ]

Captain	Prentice's	troop	formed	a	part	of	Major	-	General	Winslow's	army	,	which
队长	学徒的	部队	形成	一个	部分	的	主要的	-	一般的	温斯洛的	军队	,	哪个

[fɔːt] [æt; ət] [nɛræŋgænsət] [fɔːrt] .

fought	at	Narrangansett	Fort	.
战斗	在	纳拉甘西特	堡	.

普伦蒂斯上尉的部队是温斯洛少将军队的一部分，曾在纳拉甘西特堡作战。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [in'sjuːd] .

It	participated	in	the	terrible	march	and	the	awful	battle	which	ensued	.
它	参与	在	这	糟糕的	行进	和	这	可怕	战斗	哪个	随后	.

它参与了那场可怕的行军和随后发生的惨烈战斗。

[ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [ʌv; əv] [ɪts] [hɪs'tɔːrɪənz] [sez] :

Of	that	battle	,	the	latest	and	most	exhaustive	of	its	historians	says	:
的	那	战斗	,	这	最新的	和	最多	详尽的	的	它是	历史学家	说道	:

关于那场战役，最新、最详尽的历史学家是这样描述的：

“	[ðɪs]	[mʌst; məst][biː; bi]	['klæst]	[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]	['glɔːriəs]	['viktəriz]	['evər]	[ə'tʃiːvd]	[ɪn]
“	**This**	**must**	**be**	**classed**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**glorious**	**victories**	**ever**	**achieved**	**in**
“	这	必须	是	分类	作为	一	的	这	最多	辉煌	胜利	曾经	已达成	在

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,	
our	**history**	**,**
我们的	历史	,

“这必须被列为我们历史上最辉煌的胜利之一，

[ænd; ənd]	[kən'sɪdərɪŋ]	[kən'dɪʃ(ə)nz] ,	
and	**considering**	**conditions**	**,**
和	考虑	状况	,

并考虑到各种条件，

[æz; əz]	[dɪ'spleɪɪŋ]	['heroʊɪzəm][bəuθ][ɪn]	['stʌbərn]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	['dæʃɪŋ]	[ˌɪntrə'pɪdəti]	['nevər]
as	**displaying**	**heroism**	**both**	**in**	**stubborn**	**patience**	**and**	**dashing**	**intrepidity**	**never**
作为	显示	英雄主义	两个都	在	固执的	耐心	和	帅气	勇敢	绝不

[ɪk'sɛld]	[ɪn]	[ə'merɪkən]	['wɔːrfer] .	
excelled	**in**	**American**	**warfare**	**.**
表现出色	在	美国人	战争	.

在美国战争中，既展现出顽强的耐心，又展现出英勇无畏的精神，这种精神从未被超越。

”	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]	[greɪt]	['bæt(ə)l][ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['kæv(ə)lri]	[tʊk]	[æn; ən]
”	**So**	**much**	**for**	**the**	**first**	**great**	**battle**	**in**	**which**	**Massachusetts**	**cavalry**	**took**	**an**
”	所以	很多	为了	这	第一的	伟大的	战斗	在	哪个	马萨诸塞州	骑兵	采取	一个

['ɑːnərəb(ə)l][pɑːrt] .	
honorable	**part**	**.**
光荣的	部分	.

“这就是马萨诸塞州骑兵参与的第一场伟大战役的精彩篇章。”

[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[ðɪs]	['peɪpər] ,	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]
I	**may**	**be**	**pardoned**	**for**	**referring**	**to**	**it**	**in**	**this**	**paper**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**
我	可能	是	赦免	为了	指	到	它	在	这	纸	,	在	帐户	的	这

['sɪŋgjələr]	[koʊ'ɪnsɪdəns] ,	
singular	**coincidence**	**,**
单数	巧合	,

由于这纯属巧合，我或许可以原谅我在本文中提及此事。

[ðæt]	[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,					
that	**in**	**one**	**of**	**the**	**last**	**,**
那	在	一	的	这	最后的	,

在最后其中之一，

[ænd; ənd]	[ʌn'kwestʃənəbli]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]	['brɪliənt]	['ækʃnz]	['evər]	[fɔːt]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	—
and	**unquestionably**	**one**	**of**	**the**	**most**	**brilliant**	**actions**	**ever**	**fought**	**in**	**America**	**—**
和	毫无疑问	一	的	这	最多	杰出的	行动	曾经	战斗	在	美国	—

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət]	[haɪ]	[brɪdʒ]	—	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['hɔːsmən]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfɪkəlt]
the	**Battle**	**at**	**High**	**Bridge**	**—**	**Massachusetts**	**horsemen**	**accomplished**	**a**	**very**	**difficult**
这	战斗	在	高的	桥	—	马萨诸塞州	骑兵	完成	一个	非常	难的

[θɪŋ]	:	
thing	**:**
事物	:

毫无疑问，高桥之战是美国历史上最辉煌的战役之一——马萨诸塞州骑兵完成了一项非常困难的任务：

[ðeɪ]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]	['ædɪŋ]	[ə; eɪ]	[jet]	[diːpər]	['lʌstər]	[tuː; tə][ðə; ði]	['lɔrəlz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]['evər]
they	**succeeded**	**in**	**adding**	**a**	**yet**	**deeper**	**lustre**	**to**	**the**	**laurels**	**which**	**have**	**ever**
他们	成功了	在	添加	一个	然而	更深	光泽	到	这	月桂树	哪个	有	曾经

[ə'dɔrnd]	[ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kæv(ə)lri] .	
adorned	**the**	**standards**	**of**	**the**	**American**	**Cavalry**	**.**
装饰	这	标准	的	这	美国人	骑兵	.

他们成功地为美国骑兵的旗帜增添了更深邃的光彩。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [nɪr] [haɪ] [brɪdʒ] , [vər'dʒɪniə] , [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

The	story	of	the	fight	near	High	Bridge	,	Virginia	,	is	but	an	account	of
这	故事	的	这	斗争	靠近	高的	桥	,	弗吉尼亚州	,	是	但	一个	帐户	的

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['skɜːrmɪʃ] ,

an	obscure	skirmish	,
一个	朦胧	小规模冲突	,

弗吉尼亚州高桥附近发生的这场战斗，只不过是一场鲜为人知的冲突的记载而已。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪts] [duː'reɪʃn] [biː; bi] ['soʊlli] [kən'sɪdərd] ; [dʒʌdʒd] , [haʊ'evər] ,

if	the	numbers	engaged	and	its	duration	be	solely	considered	;	judged	,	however	,
如果	这	数字	已订婚的	和	它是	期间	是	仅	经过考虑的	;	评判	,	然而	,

如果仅考虑参与人数和持续时间；然而，

[baɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

by	the	fierce	intensity	of	the	struggle	,	and	the	carnage	,	together	with	the
经过	这	凶猛的	强度	的	这	斗争	,	和	这	屠杀	,	一起	和	这

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

由于斗争的激烈程度、造成的伤亡以及最终结果，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] , [jet] ['æmpli] , ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

which	alone	,	yet	amply	,	justified	the	apparent	madness	of	the	attack	,
哪个	独自的	,	然而	充足的	,	合理的	这	明显	疯狂	的	这	攻击	,

仅此一点，就足以证明这次袭击看似疯狂的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

it	is	seen	to	be	one	of	the	most	notable	of	the	achievements	of	those
它	是	已见	到	是	一	的	这	最多	值得注意的	的	这	成就	的	那些

[hə'roʊɪk] [deɪz] ;

heroic	days	;
英勇	天	;

它被视为那些英雄岁月中最显著的成就之一；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd]

for	it	led	to	the	culmination	of	the	campaign	and
为了	它	引领	到	这	高潮	的	这	活动	和

因为它促成了这场运动的最终胜利，

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

end	of	the	war	,	at	Appomattox	.
结尾	的	这	战争	,	在	阿波马托克斯	.

战争在阿波马托克斯结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['mɪstər] . [heɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['nɪkəˌlaɪ] , [ɪn] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

It	was	called	by	Mr	.	Hay	and	Mr	.	Nicolay	,	in	their	history	of
它	曾是	称为	经过	先生	.	干草	和	先生	.	尼古拉	,	在	他们的	历史	的

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

Abraham	Lincoln	,
亚伯拉罕	林肯	,

海伊先生和尼科莱先生在他们所著的亚伯拉罕·林肯传记中称之为：

[ðə; ði] [moʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

the	most	gallant	and	pathetic	battle	of	the	war	.
这	最多	英勇	和	可怜的	战斗	的	这	战争	.

战争中最英勇也最悲惨的一场战役。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

The	Fourth	Regiment	of	Massachusetts	Cavalry	had	been	subjected	to	a
这	第四	团	的	马萨诸塞州	骑兵	有	到过	受	到	一个

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ræpɪdli]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

training	and	discipline	which	caused	it	to	develop	rapidly	into	one	of	the
训练	和	纪律	哪个	导致	它	到	发展	快速	进入	一	的	这

['faɪnɪst]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

finest	cavalry	regiments	in	the	army	.
最好的	骑兵	军团	在	这	军队	.

马萨诸塞州第四骑兵团接受了严格的训练和纪律约束，使其迅速发展成为军队中最优秀的骑兵团之一。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['vetərən] ['soʊldʒərz] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [skuːl] [ʌv; əv][wɔːr] .

The	officers	were	nearly	all	veteran	soldiers	,	educated	in	the	hard	school	of	war	.
这	警官	是	几乎	全部	老将	士兵	,	受过教育	在	这	难的	学校	的	战争	.

这些军官几乎都是身经百战的老兵，在残酷的战争中接受过训练。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks][hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	large	proportion	of	the	men	in	the	ranks	had	seen	service	,	and	the
一个	大的	部分	的	这	男人	在	这	排名	有	已见	服务	,	和	这

[ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

rank	and	file	,
秩	和	文件	,

队伍中很大一部分人都有过服役经历，而普通士兵也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [liːd] .

as	a	whole	,	proved	to	be	such	as	any	officer	might	be	proud	to	lead	.
作为	一个	所有的	,	已证实	到	是	这样的	作为	任何	官	可能	是	自豪的	到	带领	.

总体而言，这支队伍的表现令任何军官都引以为豪。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

The	quality	of	the	regiment	is	easily	accounted	for	,
这	质量	的	这	团	是	容易地	已记录	为了	,

该团的素质很容易解释，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪts][fɜːrst]['kɜːrn(ə)l][left][ðə; ði] ['læstɪŋ] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪm'self][ə'pɑːn]

when	it	is	considered	that	its	first	colonel	left	the	lasting	impress	of	himself	upon
什么时候	它	是	经过考虑的	那	它是	第一的	上校	左边	这	持久	令人印象深刻	的	他自己	之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

考虑到它的首任上校给它留下了深刻的印象；

[ðæt] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['ɑːrnəld][ə; eɪ] . [rænd,rɑːnt] .

that	colonel	was	Arnold	A	.	Rand	.
那	上校	曾是	阿诺德	一个	.	兰德	.

那位上校是阿诺德·A·兰德。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

From	the	very	beginning	of	its	service	in	the	field	,
从	这	非常	开始	的	它是	服务	在	这	场地	,

从其在战场上服役之初，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði][hɑːrd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [dɪ'tætʃmənts] [ænd; ənd]

the	regiment	had	the	hard	fortune	to	be	cut	up	into	detachments	and
这	团	有	这	难的	财富	到	是	切	向上	进入	分遣队	和

['diːteɪlz][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['duːti] .

details	for	special	duty	.
细节	为了	特别的	责任	.

该团不幸被拆分成若干分遣队和小组执行特殊任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]

This	was	probably	due	to	the	good	opinion	entertained	of	it	by	the
这	曾是	大概	到期的	到	这	好的	观点	娱乐	的	它	经过	这

['dʒen(ə)rəl] ;

general	;
一般的	;

这很可能是因为将军对它评价很高；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

but	it	was	very	trying	and	disappointing	to	the	colonel	,
但	它	曾是	非常	尝试	和	令人失望	到	这	上校	,

但这对于上校来说非常令人沮丧和失望。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rvɪŋ] , [æz; əz] ['ɜ:rliər] ['ɔ:rdərz] — [tu:] [su:n]

and	to	all	who	had	hoped	to	be	serving	,	as	earlier	orders	—	too	soon
和	到	全部	WHO	有	希望	到	是	服务	,	作为	早些时候	订单	—	也	很快

['kaʊntəˌmændid] — [də'rektɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəridən] .

countermanded	—	directed	,	with	Sheridan	.
撤销	—	指导	,	和	谢里丹	.

以及所有曾希望按照先前的命令（但很快就被取消了）与谢里丹一起服役的人。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kæm'peɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər]

At	the	opening	of	the	last	campaign	,	the	first	and	third	battalions	were
在	这	开幕	的	这	最后的	活动	,	这	第一的	和	第三	营	是

[ɪn][vər'dʒɪniə] .

in	Virginia	.
在	弗吉尼亚州	.

上次战役开始时，第一营和第三营在弗吉尼亚州。

[θri:] ['skwɔdrənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] , [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

Three	squadrons	,	with	the	field	and	staff	,	were	attached	to	the
三	中队	,	和	这	场地	和	职员	,	是	随附的	到	这

['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɔrd] ,

headquarters	of	General	Ord	,
总部	的	一般的	奥德	,

三个中队，连同野战部队和参谋人员，隶属于奥德将军的总部。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ; [tu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

commanding	the	Army	of	the	James	;	two	were	at	the	headquarters	of	the
指挥	这	军队	的	这	詹姆斯	;	二	是	在	这	总部	的	这

['twenti] - [fɔ:rθ] ,

Twenty	-	fourth	,
二十	-	第四	,

指挥詹姆斯军团；两人在第二十四军团的总部。

[ænd; ənd] [tu:] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

and	two	at	those	of	the	Twenty	-	fifth	Army	corps	.
和	二	在	那些	的	这	二十	-	第五	军队	兵团	.

还有两名隶属于第二十五军。

[wʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɔ:rt] [mə'gru:dɝ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

One	was	at	Fort	Magruder	,	where	it	had	been	for	many	months	,
一	曾是	在	堡	马格鲁德	,	在哪里	它	有	到过	为了	许多	几个月	,

其中一具被放置在马格鲁德堡，已经在那里存放了好几个月。

['du:ɪŋ]['aʊtpoʊst][ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['du:ti][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [reɪd] .

doing	outpost	and	picket	duty	and	engaged	in	scouting	and	raiding	.
正在做	前哨	和	纠察	责任	和	已订婚的	在	侦察	和	突袭	.

执行哨岗和警戒任务，并参与侦察和袭击。

[ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

The	second	battalion	was	in	active	service	in	South	Carolina	and	Florida	.
这	第二	营	曾是	在	积极的	服务	在	南	卡罗莱纳	和	佛罗里达	.

第二营在南卡罗来纳州和佛罗里达州服役。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [pæst]

Before	the	spring	campaign	opened	,	the	command	of	the	regiment	had	passed
前	这	春天	活动	打开	,	这	命令	的	这	团	有	通过了

[tuː; tə]['frænsɪs] ['wɑːʃˌbɝːn] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

to	Francis	Washburn	of	Lancaster	,
到	弗朗西斯	沃什伯恩	的	兰开斯特	,

春季战役开始前，该团的指挥权已移交给兰开斯特的弗朗西斯·沃什伯恩。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .

a	member	of	a	family	distinguished	for	its	public	services	.
一个	成员	的	一个	家庭	杰出的	为了	它是	民众	服务	.

一个因公共服务而享有盛誉的家族成员。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

This	young	gentleman	was	a	patrician	in	the	best	sense	of	the	word	.
这	年轻的	绅士	曾是	一个	贵族	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

这位年轻绅士是名副其实的贵族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['prɑːspekts][ɪn][laɪf] , [hiː; hi] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [left][ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv]

With	the	most	brilliant	prospects	in	life	,	he	,	like	his	brother	,	left	all	to	serve
和	这	最多	杰出的	前景	在	生活	,	他	,	喜欢	他的	兄弟	,	左边	全部	到	服务

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

他前途一片光明，却像他的兄弟一样，放弃一切为共和国效力。

[ænd; ənd][bəuθ] [druː] “ [ðə; ði][greɪt][praɪz][oʊ] - [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	both	drew	“	the	gret	prize	o	'	death	in	battle	.
和	两个都	画	“	这	格雷特	奖	o	-	死亡	在	战斗	.

两人都“在战斗中获得了死亡的巨大奖赏”。

” [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] , [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] , [ɪn][suː'pɜːrb] ['derɪŋ] , [ɪn] [haɪ] - ['maɪndɪd]

”	In	physical	proportions	,	in	personal	beauty	,	in	superb	daring	,	in	high	-	minded
”	在	身体的	比例	,	在	个人的	美丽	,	在	高超	大胆	,	在	高的	-	有思想

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['duːti] ,

devotion	to	every	duty	,
虔诚	到	每一个	责任	,

“无论从体格比例、个人美貌、非凡勇气，还是对每一项职责的高尚奉献精神来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['liːdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [tuː; tə]

he	was	the	ideal	of	a	cavalry	leader	,	and	a	worthy	successor	to
他	曾是	这	理想的	的	一个	骑兵	领导者	,	和	一个	值得	接班人	到

[ðə; ði][fɜːrst][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] .

the	first	regimental	commander	.
这	第一的	团级	指挥官	.

他是骑兵指挥官的理想人选，也是第一任团长的合格继任者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] ['dʊrɪŋ]

One	of	the	worst	features	of	the	internal	economy	of	our	armies	during
一	的	这	最差	特征	的	这	内部的	经济	的	我们的	军队	期间

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

the	civil	war	,
这	民用	战争	,

内战期间，我军内部经济最糟糕的特点之一，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ]

was	the	detailing	of	officers	and	men	individually	from	fighting
曾是	这	详细说明	的	警官	和	男人	单独	从	斗争

['redʒimənts] ; [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɑ:n] [stɑ:f] ,

regiments	;	the	officers	to	serve	on	staff	,
军团	;	这	警官	到	服务	在	职员	,

是从作战团中单独挑选军官和士兵；军官们被安排到参谋部门任职，

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði][men][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərˌli:z] , ['wægənər] ,

the	men	for	orderlies	,	wagoners	,
这	男人	为了	勤杂工	,	马车夫	,

男人们担任勤务兵、马车夫，

['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['du:tiz] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə]

hospital	service	and	other	special	duties	which	reduced	the	fighting	strength	to
医院	服务	和	其他	特别的	职责	哪个	减少	这	斗争	力量	到

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

a	minimum	compared	with	what	it	should	have	been	.
一个	最低限度	比较的	和	什么	它	应该	有	到过	.

医院服务和其他特殊任务使战斗力与应有的水平相比下降到最低限度。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [wʊd] [ru:l] [naʊ] .

Probably	the	same	custom	would	rule	now	.
大概	这	相同的	风俗	会	规则	现在	.

现在可能仍然沿用同样的习俗。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sɪstəm] ,

Owing	to	this	pernicious	,	although	at	the	time	unavoidable	system	,
欠款	到	这	有害	,	虽然	在	这	时间	不可避免的	系统	,

由于这种有害的、尽管当时无法避免的制度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

as	well	as	to	the	ordinary	casualties	of	the	service	,
作为	出色地	作为	到	这	普通的	伤亡	的	这	服务	,

以及该部队的普通伤亡人员，

[ðə; ði] [θri:] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kæv(ə)lri] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kə'mænd] [ʌv; əv]

the	three	squadrons	of	the	Fourth	Cavalry	under	the	immediate	command	of
这	三	中队	的	这	第四	骑兵	在下面	这	即时	命令	的

['kɜ:rn(ə)l] ['wɑ:ʃˌbɝ:n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] ,

Colonel	Washburn	at	the	beginning	of	active	service	,
上校	沃什伯恩	在	这	开始	的	积极的	服务	,

在服役初期，第四骑兵团的三个中队直接隶属于沃什伯恩上校的指挥。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .

had	been	reduced	to	one	hundred	and	fifty	men	.
有	到过	减少	到	一	百	和	五十	男人	.

人数已减少到一百五十人。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [kæmp] ,

Orders	were	issued	on	the	27th	of	March	to	break	camp	,
订单	是	发布	在	这	27th	的	行进	到	休息	营	,

3月27日下达了拔营命令。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mu:vmənts] [ə'genst] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]

preparatory	**to**	**the**	**resumption**	**of**	**movements**	**against**	**the**	**lines**	**of**	**communication**
预备	到	这	恢复	的	移动	反对	这	线条	的	沟通

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

between	**the**	**besieged**	**cities**	**and**	**their**	**sources**	**of**	**supply**	**.**
之间	这	被围困	城市	和	他们的	来源	的	供应	.

为恢复对被围困城市与其补给线之间交通线的攻击做准备。

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] [wɜ:r; wər][ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Richmond	**and**	**Petersburg**	**were**	**evacuated**	**on**	**the**	**third**	**of**	**April**	**,**
里士满	和	圣彼得堡	是	疏散	在	这	第三	的	四月	,

['dʒen(ə)rəl] [li:] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ə'miljə] .

General	**Lee**	**moving**	**swiftly**	**toward**	**Amelia**	**.**
一般的	李	移动	迅速地	朝向	阿米莉亚	.

4月3日，里士满和彼得斯堡的居民被疏散，李将军迅速向阿米莉亚进军。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:miz] ['mɑ:tʃt] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɑ:t][pər'su:t] ,

The	**Federal**	**armies**	**marched**	**at**	**once**	**in**	**hot**	**pursuit**	**,**
这	联邦	军队	行军	在	一次	在	热的	追逐	,

联邦军队立即展开猛烈追击。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lintʃbə:g]

the	**Army**	**of**	**the**	**James**	**taking**	**the**	**general**	**direction**	**of**	**the**	**Lynchburg**
这	军队	的	这	詹姆斯	采取	这	一般的	方向	的	这	林奇堡

['reɪlroʊd] ,

railroad	**,**
铁路	,

詹姆斯军团大致控制了林奇堡铁路的修建方向。

[ri:tʃɪŋ] ['bɜ:rks,vɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 5th .

reaching	**Burkesville**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**April**	**5th**	**.**
到达	伯克斯维尔	在	这	晚上	的	四月	5th	.

4月5日晚抵达伯克斯维尔。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [li:] [left] [ə'miljə] [kɔ:rt] [haʊs] , ['pʊʃɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

That	**same**	**evening**	**,**	**Lee**	**left**	**Amelia**	**Court**	**house**	**,**	**pushing**	**rapidly**	**in**	**the**	**direction**
那	相同的	晚上	,	李	左边	阿米莉亚	法庭	房子	,	推动	快速	在	这	方向

[ʌv; əv] [haɪ] [brɪdʒ] ,

of	**High**	**Bridge**	**,**
的	高的	桥	,

当晚，李离开了阿米莉亚法院，迅速向高桥方向驶去。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tres(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [,æpə'mætəks] [nɪr] ['fɑ:rm,vɪl] .

a	**long**	**trestle**	**over**	**the**	**Appomattox**	**near**	**Farmville**	**.**
一个	长的	支架	超过	这	阿波马托克斯	靠近	农场小镇	.

在法姆维尔附近，阿波马托克斯河上架起了一座长长的栈桥。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ri:tʃ] [ðɪs] [brɪdʒ] , [krɔ:s] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:] ,

Could	**he**	**reach**	**this**	**bridge**	**,**	**cross**	**and**	**destroy**	**it**	**,**
可以	他	抵达	这	桥	,	叉	和	破坏	它	,

他能否到达这座桥，过桥并摧毁它?

[hi:; hi] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [brɪ'jɑ:nd] ['lintʃbə:g] .

he	**might**	**hope**	**to**	**succeed**	**in**	**gaining**	**the**	**mountains**	**beyond**	**Lynchburg**	**.**
他	可能	希望	到	成功	在	获得	这	山脉	超过	林奇堡	.

他或许希望能够攻占林奇堡以北的山区。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][pər'su:t] .

The	**Army**	**of**	**the**	**James**	**instantly**	**changed**	**direction**	**in**	**pursuit**	**.**
这	军队	的	这	詹姆斯	即刻	已更改	方向	在	追逐	.

詹姆斯军立即改变追击方向。

['liːz]	[əb'dʒektɪv]	[pɔɪnt]	[bɪ'keɪm]	['evɪdənt]	,	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	['ɔrd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]
Lee's	**objective**	**point**	**became**	**evident**	**,**	**and**	**General**	**Ord**	**determined**	**to**	**destroy**	**the**
李氏	客观的	观点	成为	明显	,	和	一般的	奥德	决定	到	破坏	这

[brɪdʒ]	,
bridge	**,**
桥	,

李将军的意图变得明确起来，奥德将军决心摧毁这座桥梁。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	[ðɪs]	,	[bɪ'fɔːr]	[liː]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**it**	**were**	**possible**	**to**	**accomplish**	**this**	**,**	**before**	**Lee**	**could**	**reach**	**it**	**.**
如果	它	是	可能的	到	完成	这	,	前	李	可以	抵达	它	.

如果有可能做到这一点，那么在李到达之前。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[end]	,	[hiː; hi]	[dɪ'tætʃt]	['kɜːrn(ə)l]	['wɑːʃˌbɝːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θriː]	['skwɔdrənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
To	**this**	**end**	**,**	**he**	**detached**	**Colonel**	**Washburn**	**,**	**with**	**the**	**three**	**squadrons**	**of**	**his**
到	这	结尾	,	他	分离的	上校	沃什伯恩	,	和	这	三	中队	的	他的

[oʊn]	['kæv(ə)lri]	,
own	**cavalry**	**,**
自己的	骑兵	,

为此，他调派沃什伯恩上校及其麾下的三个骑兵中队前往执行任务。

[naʊ]	[rɪ'djʊst]	[baɪ]	['fɜːrðər]	['diːteɪlz]	[tuː; tə]	[ˌθɜːr'tiːn]	['ɑːfəsərz]	[ænd; ənd]	['sɪksti]	-	['sev(ə)n]	['truːpəz]	,
now	**reduced**	**by**	**further**	**details**	**to**	**thirteen**	**officers**	**and**	**sixty**	**-**	**seven**	**troopers**	**,**
现在	减少	经过	更远	细节	到	十三	警官	和	六十	-	七	骑警	,

经进一步细化，现人数减少至十三名警官和六十七名骑警。

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[smɔːl]	['redʒɪmənts]	[ʌv; əv]	['ɪnfəntri]	,
together	**with**	**two**	**small**	**regiments**	**of**	**infantry**	**,**
一起	和	二	小的	军团	的	步兵	,

连同两个小型步兵团，

[ænd; ənd]	[də'rektɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ɑːn]	['ræpɪdli]	[ænd; ənd]	[bɜːrn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
and	**directed**	**him**	**to**	**push**	**on**	**rapidly**	**and**	**burn**	**the**	**bridge**	**.**
和	指导	他	到	推	在	快速	和	烧伤	这	桥	.

并指示他迅速推进，断绝后路。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	[θruː]	[skaʊts]	[ðæt]	[ðə; ði]	['strʌktʃər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪ'fendɪd]
Information	**had**	**been**	**received**	**through**	**scouts**	**that**	**the**	**structure**	**was**	**not**	**defended**
信息	有	到过	已收到	通过	侦察兵	那	这	结构	曾是	不是	辩护

[baɪ]	['eni]	[ˌfɔːtifi'keiʃənz]	[wət'evər]	.
by	**any**	**fortifications**	**whatever**	**.**
经过	任何	防御工事	任何	.

侦察兵得到情报称，该建筑没有任何防御工事。

[rɪ'pɔːrts]	['ɔːlsoʊ]	[keɪm]	[ɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kən'fedərəts]	[wɜːr; wər]	['bædli]	[dɪ'mɔːrəlaɪzd]	.
Reports	**also**	**came**	**in**	**that**	**the**	**Confederates**	**were**	**badly**	**demoralized**	**.**
报告	还	来了	在	那	这	南方邦联	是	糟糕	士气低落	.

另有报道称，南方邦联军士气低落。

[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['stɔːriz]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ək'septɪd]	[æz; əz]
In	**consequence**	**of**	**these**	**stories**	**,**	**which**	**would**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**accepted**	**as**
在	结果	的	这些	故事	,	哪个	会	出现	到	有	到过	公认	作为

['fʊli]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	[æt; ət]	['hedkwɔːrtərz]	,
fully	**reliable**	**at**	**headquarters**	**,**
完全	可靠的	在	总部	,

由于这些报道（总部似乎完全采纳为可靠信息），

['wɑːʃˌbɝːn]	[wʌz; wəz]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	['eni]	[fɔːrs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[miːt]	,
Washburn	**was**	**ordered**	**to**	**attack**	**any**	**force**	**which**	**he**	**might**	**meet**	**,**
沃什伯恩	曾是	订购	到	攻击	任何	力量	哪个	他	可能	见面	,

沃什伯恩奉命攻击他可能遇到的任何敌军。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	it	would	certainly	fall	away	before	him	.
作为	它	会	当然	落下	离开	前	他	.

因为它肯定会在他面前崩塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['waːʃˌbɝːn] ,

It	was	a	perilous	order	to	give	Washburn	,
它	曾是	一个	危险的	命令	到	给	沃什伯恩	,

给沃什伯恩下达这个命令是危险的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vælər][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] .

for	his	valor	was	ever	the	better	part	of	his	discretion	.
为了	他的	勇气	曾是	曾经	这	更好的	部分	的	他的	审慎	.

因为他的勇气总是胜过他的谨慎。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'led][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Some	of	our	generals	seem	to	have	been	strangely	misled	as	to	the
一些	的	我们的	将军们	似乎	到	有	到过	奇怪的	被误导	作为	到	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ɑːrmz] .

spirit	of	the	Confederates	remaining	in	arms	.
精神	的	这	南方邦联	其余的	在	武器	.

我们的一些将军似乎对南方邦联军队继续武装的精神产生了奇怪的误解。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ]

Never	had	they
绝不	有	他们

他们从未有过

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[fɔːt] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

fought	more	fiercely	than	in	those	last	days	of	the	struggle	.
战斗	更多的	激烈地	比	在	那些	最后的	天	的	这	斗争	.

战斗比斗争最后阶段更加激烈。

[ðer; ðər]['skelɪt(ə)n] [bə'tæljənz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hevi] [laɪnz][æt; ət] ['seɪlɝz] [kriːk]

Their	skeleton	battalions	threw	themselves	upon	our	heavy	lines	at	Sailor's	Creek
他们的	骨骼	营	扔	他们自己	之上	我们的	重的	线条	在	水手的	溪

[æz; əz] ['despərətli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['ʌndər] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]['edwərd]['dʒɑːnsən][æt; ət]

as	desperately	as	they	charged	under	Pickett	and	Edward	Johnson	at
作为	绝望地	作为	他们	带电	在下面	皮克特	和	爱德华	约翰逊	在

['getiz,bəːg] ,

Gettysburg	,
葛底斯堡	,

他们的残兵败将像在葛底斯堡战役中皮克特和爱德华·约翰逊率军冲锋那样，拼死地向水手溪战役中我军的重兵防线发起冲击。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [suː'pɜːrbli] [sɜːrvd] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	their	artillery	was	never	more	superbly	served	than	when	they	were
和	他们的	炮兵	曾是	绝不	更多的	极好	服务	比	什么时候	他们	是

[ə'tækt] [ɪn][flæŋk][baɪ] [grɛgz] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

attacked	in	flank	by	Gregg's	brigade	on	the	seventh	of	April	,
遭到攻击	在	侧翼	经过	格雷格的	旅	在	这	第七	的	四月	,

他们的炮兵部队从未像4月7日格雷格旅从侧翼攻击他们时那样得到如此出色的支援。

[wen] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['drɪvn] [ɪn] [kəm'pliːt]

when	that	general	was	made	prisoner	and	his	brigade	driven	in	complete
什么时候	那	一般的	曾是	制成	囚犯	和	他的	旅	驱动	在	完全的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

discomfiture	by	the	famous	Washington	Artillery	of	New	Orleans	.
沮丧	经过	这	著名的	华盛顿	炮兵	的	新的	奥尔良	.

当那位将军被俘，他的旅被新奥尔良著名的华盛顿炮兵部队彻底击溃时。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] , [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , ['wɑːʃbɜːrnz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [tʊk] [ʌp][ɪts]

On	the	morning	of	the	sixth	,	before	dawn	,	Washburn's	little	detachment	took	up	its
在	这	早晨	的	这	第六	,	前	黎明	,	沃什伯恩	小的	分离	采取	向上	它是

[ruːt] ,

route	,
路线	,

六日清晨，天还没亮，沃什伯恩的小分队就出发了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ɪ'speʃəli] ,

the	infantry	,	especially	,
这	步兵	,	尤其	,

步兵，尤其是

['biːɪŋ] [ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

being	in	poor	condition	for	the	severe	and	peculiarly	dangerous	service	to	which
存在	在	贫穷的	状况	为了	这	严重	和	奇特地	危险的	服务	到	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

they	were	called	,
他们	是	称为	,

由于身体状况不佳，无法胜任被召集执行的艰苦且极其危险的任务，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

for	they	were	exhausted	by	the	forced	marches	which	had	been	indispensable
为了	他们	是	筋疲力尽的	经过	这	强制	游行	哪个	有	到过	必不可少

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] [deɪz] .

during	the	preceding	three	days	.
期间	这	前	三	天	.

因为前三天的强行军让他们筋疲力尽。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['fɑːrmˌvɪl] .

The	distance	was	sixteen	miles	to	Farmville	.
这	距离	曾是	十六	英里	到	农场小镇	.

到法姆维尔的距离是十六英里。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['aʊərz][ɔːr][soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['wɑːˌbɜ˞ːn] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]

After	having	been	two	hours	or	so	upon	the	road	,	Washburn	satisfied	himself	that	the
后	拥有	到过	二	小时	或者	所以	之上	这	路	,	沃什伯恩	使满意	他自己	那	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

rebel	army	,
反叛	军队	,

在路上行驶了大约两个小时后，沃什伯恩确信叛军已经抵达目的地。

['muːvɪŋ] [daɪ'ægənəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] , [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

moving	diagonally	toward	the	Appomattox	,	had	closed	in	upon	his	rear	,
移动	对角线	朝向	这	阿波马托克斯	,	有	关闭	在	之上	他的	后部	,

斜向阿波马托克斯方向移动，已经逼近了他的后方。

['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

cutting	him	off	from	the	Army	of	the	James	.
切割	他	离开	从	这	军队	的	这	詹姆斯	.

切断他与詹姆斯军的联系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [kən'fedərət] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn]
There **were** **also** **unmistakable** **indications** **that** **Confederate** **columns** **were** **moving** **in**
那里 是 还 毋庸置疑 症状 那 南方邦联 列 是 移动 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
front **of** **his** **command** **,**
正面 的 他的 命令 ,

还有确凿的迹象表明，南方邦联的纵队正在他的部队前方移动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ɪts][flæŋk] .
as **well** **as** **on** **its** **flank** **.**
作为 出色地 作为 在 它是 侧翼 .

以及它的侧翼。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [maːtʃɪŋ] ['præktɪkli] [ə'mʌŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
The **detachment** **was** **thus** **marching** **practically** **among** **divisions** **of** **the** **enemy** **,**
这 分离 曾是 因此 行军 几乎 之中 部门 的 这 敌人 ,

因此，这支分遣队实际上是在敌军各师之间行军。

[huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts][prɑːk'sɪməti] .
who **were** **evidently** **ignorant** **of** **its** **proximity** **.**
WHO 是 显然 无知 的 它是 邻近 .

他们显然对它的近在咫尺一无所知。

['miːnwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl]['ɔrd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,
Meanwhile **,** **General** **Ord** **had** **learned** **of** **the** **movements** **of** **the** **Confederates** **,**
同时 , 一般的 奥德 有 学习 的 这 移动 的 这 南方邦联 ,

与此同时，奥德将军已经得知了南方邦联军队的动向。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['θiədɔː] [riːd] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl]
and **at** **once** **despatched** **Brevet** **Brigadier** **General** **Theodore** **Read** **,** **adjutant** **general**
和 在 一次 已派送 特许状 准将 一般的 西奥多 读 , 副官 一般的
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
of **the** **Army** **of** **the** **James** **,**
的 这 军队 的 这 詹姆斯 ,

于是立即派遣詹姆斯军团副司令西奥多·里德准将（名誉准将）前往。

[tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['wɑːʃˌbɝːn] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi] .
to **overtake** **Washburn** **and** **cause** **him** **to** **fall** **back** **to** **the** **main** **army** **.**
到 超过 沃什伯恩 和 原因 他 到 落下 后退 到 这 主要的 军队 .

追上沃什伯恩，迫使他撤退到主力部队。

[riːd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɔːrdərli] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
Read **,** **with** **one** **orderly** **,** **contrived** **to** **elude** **the** **various** **bodies** **of** **the** **enemy**
读 , 和 一 秩序 , 人为的 到 躲避 这 各种各样的 身体 的 这 敌人
[ænd; ənd]['faɪnəli][dʒɔɪnd] ['wɑːʃˌbɝːn] ,
and **finally** **joined** **Washburn** **,**
和 最后 加入 沃什伯恩 ,

里德与一名勤务兵一起，设法躲过了敌军的各个部队，最终与沃什伯恩会合。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
just **before** **his** **command** **reached** **the** **vicinity** **of** **the** **bridge** **.**
只是 前 他的 命令 达到 这 附近 的 这 桥 .

就在他的命令到达桥梁附近之前。

[ə'pɑːn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Upon **reconnoitering** **the** **country** **about** **the** **bridge** **,**
之上 侦察 这 国家 关于 这 桥 ,

在对桥梁所在地区进行勘察后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɔːtifaid][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]

it	was	found	that	the	information	as	to	its	not	being	fortified	was	entirely
它	曾是	成立	那	这	信息	作为	到	它是	不是	存在	强化	曾是	完全

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

经查明，有关该建筑未加固的信息完全是错误的。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'daʊt] ['maʊntɪŋ] [fɔːr] ['gʌnz] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

A	strong	redoubt	mounting	four	guns	protected	it	,	and	the	ground	around	it
一个	强的	堡垒	安装	四	枪支	受保护	它	,	和	这	地面	大约	它

[wʌz; wəz]['oʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

坚固的堡垒上架设着四门大炮，保护着它，堡垒周围的地形开阔。

[wɪð; wɪθ] [mə'ræsiz] [ɪn] [frʌnt] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['ækses] .

with	morasses	in	front	rendering	it	almost	impossible	of	access	.
和	沼泽	在	正面	渲染	它	几乎	不可能的	的	使用权	.

前方是沼泽，几乎无法通行。

['wɑːʃˌbɜ˞ːn] [kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɑːn][ɪts] [rɪr] [saɪd][baɪ]['kæv(ə)lri] ,

Washburn	considered	,	however	,	that	a	sudden	attack	on	its	rear	side	by	cavalry	,
沃什伯恩	经过考虑的	,	然而	,	那	一个	突然	攻击	在	它是	后部	边	经过	骑兵	,

[maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

might	be	successful	.
可能	是	成功的	.

然而，沃什伯恩认为，骑兵从后方突然发起攻击可能会成功。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

In	pursuance	of	this	plan	,
在	追究	的	这	计划	,

根据该计划，

[hiː; hi] [left] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [nɪr] [ðə; ði]

he	left	Read	with	the	infantry	in	a	narrow	belt	of	woodland	near	the
他	左边	读	和	这	步兵	在	一个	狭窄的	腰带	的	林地	靠近	这

['bɜːrksˌvɪl] [roʊd] ,

Burkesville	road	,
伯克斯维尔	路	,

他把里德和步兵留在伯克斯维尔路附近的一片狭窄林地里。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

and	moved	away	to	make	a	detour	in	order	to	come	upon	the	rear	of
和	已搬	离开	到	制作	一个	車輛改道	在	命令	到	来	之上	这	后部	的

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

the	fortification	.
这	筑城	.

然后绕道而行，来到防御工事的后方。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[kɑːl] . ['frænsɪs] ['wɑːʃˌbɜ˞ːn]

Col	.	Francis	Washburn
上校	.	弗朗西斯	沃什伯恩

弗朗西斯·沃什伯恩上校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði]	['kɑːləm]	[suːn]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[striːm]	[spænd]	[baɪ][ə; eɪ]	[brɪdʒ]	,
The	**column**	**soon**	**reached**	**a**	**small**	**stream**	**spanned**	**by**	**a**	**bridge**	**,**
这	柱子	很快	达到	一个	小的	溪流	跨越	经过	一个	桥	,

队伍很快到达了一条小溪，溪上有一座桥。

[ðə; ði]	[plæŋks]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɔːrn]	[ʌp]	.
the	**planks**	**of**	**which**	**had**	**been**	**torn**	**up**	**.**
这	木板	的	哪个	有	到过	撕裂	向上	.

它的木板已被拆毁。

[luːˈtenənt]	['deivis]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[əd'vænst]	[gɑːrd]	,
Lieutenant	**Davis**	**with**	**the**	**advanced**	**guard**	**,**
中尉	戴维斯	和	这	先进的	警卫	,

戴维斯中尉率领先头部队

[dæʃt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[striːm]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[plæŋks]	['ʌndər]	[ʃɑːrp]	['faɪər]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[fɔːrs]
dashed	**across**	**the**	**stream**	**and**	**laid**	**the**	**planks**	**under**	**sharp**	**fire**	**from**	**a**	**force**
虚线	穿过	这	溪流	和	铺设	这	木板	在下面	锋利的	火	从	一个	力量

[ʌv; əv]	[dɪs'maʊntid]	['kæv(ə)lri]	[wɪtʃ]	['ɑːkjupaɪd]	[loʊ]	['ɜːθwɜːks]	[ɑːn][ðə; ði]	['fɜːrðər]	[saɪd]	.
of	**dismounted**	**cavalry**	**which**	**occupied**	**low**	**earthworks**	**on**	**the**	**further**	**side**	**.**
的	下马	骑兵	哪个	占领	低的	土方工程	在	这	更远	边	.

他们冲过小溪，在对岸低矮土方工事中，遭到一支下马骑兵的猛烈火力攻击，随后铺设了木板。

['wɑːʃˌbɜˑːn]	[suːn]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[meɪn]	['bɑːdi]	,	[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ʌv; əv]
Washburn	**soon**	**came**	**up**	**with**	**the**	**main**	**body**	**,**	**and**	**throwing**	**out**	**a**	**line**	**of**
沃什伯恩	很快	来了	向上	和	这	主要的	身体	,	和	投掷	出去	一个	线	的

['skɜːrmɪʃərz]	,
skirmishers	**,**
散兵游勇	,

沃什伯恩很快就组建了主力部队，并抛出一排散兵。

[ə'tækt]	[soʊ]	['vɪgərəsli]	[ðæt]	['æftər][ə; eɪ]	[faɪt]	[ʌv; əv][hæf][æn; ən]	['aʊˑz]	[duˈreɪʃn]	,	[ðə; ði]	['enəmi]
attacked	**so**	**vigorously**	**that**	**after**	**a**	**fight**	**of**	**half**	**an**	**hour's**	**duration**	**,**	**the**	**enemy**
遭到攻击	所以	大力	那	后	一个	斗争	的	一半	一个	小时	期间	,	这	敌人

[ri'tri:tid]	[tɔːrd]	['fɑːrmˌvɪl]	.
retreated	**toward**	**Farmville**	**.**
撤退	朝向	农场小镇	.

进攻如此猛烈，经过半小时的战斗，敌人撤退到法姆维尔方向。

[hɪr]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌriːɪn'fɔːrst]	,
Here	**they**	**were**	**reinforced**	**,**
这里	他们	是	加强型	,

在这里，他们得到了增援。

[ænd; ənd]	['wɑːʃˌbɜˑːn]	[suːn]	[faʊnd]	[ðer; ðər]	['nʌmbərz]	[soʊ]	[greɪt]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[ɑːr'tɪləri]	['faɪər][soʊ]
and	**Washburn**	**soon**	**found**	**their**	**numbers**	**so**	**great**	**and**	**their**	**artillery**	**fire**	**so**
和	沃什伯恩	很快	成立	他们的	数字	所以	伟大的	和	他们的	炮兵	火	所以

['hevi]	,
heavy	**,**
重的	,

沃什伯恩很快发现敌军人数众多，炮火猛烈。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] .

that	they	could	not	be	driven	.
那	他们	可以	不是	是	驱动	.

它们无法被驱赶。

[mɔːr'oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'ses(ə)nt] ['mʌskɪtri] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

Moreover	there	was	incessant	musketry	firing	from	the	place	where	he
而且	那里	曾是	不停歇	火枪	射击	从	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

had	left	the	infantry	,
有	左边	这	步兵	,

此外，在他离开步兵的地方，枪声不断响起。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [best][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd]

indicating	an	attack	upon	them	,	and	he	thought	best	to	withdraw	and
表明	一个	攻击	之上	他们	,	和	他	想法	最好的	到	提取	和

[goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

go	to	their	support	.
去	到	他们的	支持	.

这表明他们正遭受攻击，他认为最好撤退并去支援他们。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [brɔːt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

A	sharp	ride	of	a	few	moments	brought	the	cavalry	to	the	scene	of	action
一个	锋利的	骑	的	一个	很少	时刻	带来	这	骑兵	到	这	场景	的	行动

.

:

.

骑兵疾驰片刻，便抵达了战场。

[hæd; həd][ðə; ði] ['bɜːrksˌvɪl] [roʊd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər][ðə; ði] ['kɑːləm]

Had	the	Burkesville	road	been	followed	for	a	short	distance	farther	the	column
有	这	伯克斯维尔	路	到过	随后	为了	一个	短的	距离	更远	这	柱子

[wʊd] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

would	have	rounded	a	bend	in	the	road	,
会	有	圆润	一个	弯曲	在	这	路	,

如果沿着伯克斯维尔路再往前走一小段距离，队伍就会绕过一个弯道。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn]

and	come	upon	a	strong	body	of	Confederate	cavalry	which	was	moving	in
和	来	之上	一个	强的	身体	的	南方邦联	骑兵	哪个	曾是	移动	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ;

the	direction	of	the	firing	;
这	方向	的	这	射击	;

然后遇到了一支强大的南方邦联骑兵部队，他们正朝着射击方向前进；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

but	at	a	point	in	rear	of	where	the	fighting	was	going	on	,
但	在	一个	观点	在	后部	的	在哪里	这	斗争	曾是	去	在	,

但在战斗发生地点后方的某个地方，

['wɑːʃˌbɝːn] [left][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][men] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Washburn	left	the	road	and	led	his	men	through	the	woods	and	along	the
沃什伯恩	左边	这	路	和	引领	他的	男人	通过	这	树林	和	沿着	这

[bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

bed	of	a	ravine	,
床	的	一个	峡谷	,

沃什伯恩离开公路，带领部下穿过树林，沿着一条沟壑的底部前进。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [wer] [hiː; hi]['hɔːltɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

then	up	a	hill	,	where	he	halted	to	learn	the	state	of	affairs	.
然后	向上	一个	爬坡道	,	在哪里	他	停止	到	学习	这	状态	的	事务	.

然后他爬上一座小山，停下来了解情况。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [aut'flæŋkt] [ænd; ənd] [aʊt'nʌmbəd] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk]

The	little	line	of	infantry	,	outflanked	and	outnumbered	,	was	falling	back
这	小的	线	的	步兵	,	被包抄	和	寡不敌众	,	曾是	坠落	后退

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

那支人数处于劣势、侧翼被包抄的小股步兵队伍正在边打边退。

[pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri] ,

pushed	by	a	brigade	of	dismounted	cavalry	,
推动	经过	一个	旅	的	下马	骑兵	,

在下马骑兵旅的推动下，

[waɪl] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər]

while	regiments	of	horse	were	galloping	up	on	the	flanks	and	forming	for
尽管	军团	的	马	是	疾驰	向上	在	这	侧翼	和	成型	为了

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

a	charge	.
一个	收费	.

与此同时，成群的骑兵从侧翼疾驰而来，列队准备冲锋。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] ,

The	infantry	were	clearly	exhausted	and	their	ammunition	was	used	up	,
这	步兵	是	清楚地	筋疲力尽的	和	他们的	弹药	曾是	用过的	向上	,

[bʌt; bət] ['wɑːʃˌbɝːn] ,

but	Washburn	,
但	沃什伯恩	,

步兵们显然已经筋疲力尽，弹药也已耗尽，但沃什伯恩

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [riːd] , [sent] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] ,

after	a	short	consultation	with	Read	,	sent	his	adjutant	to	rally	them	,
后	一个	短的	咨询	和	读	,	发送	他的	副官	到	集会	他们	,

与里德短暂商议后，派他的副官去鼓舞士气。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

and	determined	by	a	furious	attack	upon	the	dismounted	troops	of	the	enemy
和	决定	经过	一个	狂怒	攻击	之上	这	下马	军队	的	这	敌人

,

,

,

并决心对敌军下马部队发动猛烈攻击，

[tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ðʌs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

to	throw	them	back	on	their	cavalry	and	thus	,	supported	by	the
到	扔	他们	后退	在	他们的	骑兵	和	因此	,	有	经过	这

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

为了将他们击退到骑兵阵地，从而在步兵的支援下，

[tuː; tə] [rest] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

to	wrest	victory	from	the	enemy	.
到	夺取	胜利	从	这	敌人	.

从敌人手中夺取胜利。

[hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [laɪn] ,

He	then	led	the	column	along	the	crest	of	the	slope	,	and	forming	line	,
他	然后	引领	这	柱子	沿着	这	波峰	的	这	坡	,	和	成型	线	,

然后他带领队伍沿着山脊行进，并列队。

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
turned **to** **his** **men** **and** **explained** **his** **purpose** **,**
转向 到 他的 男人 和 解释 他的 目的 ,

转身向部下解释他的来意，

[wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] ['fɛloʊz] .
well **knowing** **what** **he** **could** **expect** **from** **the** **splendid** **fellows** **.**
出色地 会心 什么 他 可以 预计 从 这 灿烂 伙伴们 .

他很清楚自己能从这些优秀的家伙身上得到什么。

[ðen] ['wɑːʃˌbɝːn] ['ɔːrdərd] “ ['fɔːrwərd] !
Then **Washburn** **ordered** **“** **Forward** **!**
然后 沃什伯恩 订购 “ 向前 !

然后沃什伯恩下令“前进！”

” [ðə; ði][laɪn] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
” **The** **line** **trotted** **down** **the** **slope** **.**
” 这 线 小跑 向下 这 坡 .

“队伍沿着斜坡小跑而下。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [klɪr] [kɔːl] “ ['gæləp] , [mɑːrtʃ] !
In **a** **moment** **came** **his** **clear** **call** **“** **Gallop** **,** **march** **!**
在 一个 片刻 来了 他的 清除 称呼 “ 驰骋 , 行进 !

片刻之后，他清晰地喊道：“快跑，前进！”

[tʃɑːrdʒ] !
Charge **!**
收费 !

收费！

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θroʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌmpits]
” **And** **to** **the** **music** **from** **the** **brazen** **throats** **of** **their** **own** **trumpets**
” 和 到 这 音乐 从 这 厚颜无耻 喉咙 的 他们的 自己的 小号
[tʃaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [ʃaʊt] ,
chiming **with** **their** **fierce** **battle** **shout** **,**
鸣响 和 他们的 凶猛的 战斗 喊 ,

“伴随着他们自己那粗犷的喉咙里发出的号角声，以及他们凶猛的战斗呐喊，

[ðoʊz] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hɔːsmən] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['mæsɪz]
those **seventy** **-** **eight** **Massachusetts** **horsemen** **hurled** **themselves** **upon** **the** **heavy** **masses**
那些 七十 - 八 马萨诸塞州 骑兵 投掷 他们自己 之上 这 重的 群众
[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
of **the** **foe** **.**
的 这 敌人 .

那七十八名马萨诸塞州骑兵向敌军的密集兵力猛扑过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]['seɪbərz] ,
For **a** **few** **moments** **the** **air** **was** **bright** **with** **the** **flashing** **of** **sabres** **,**
为了 一个 很少 时刻 这 空气 曾是 明亮的 和 这 闪烁 的 军刀 ,

片刻间，空中刀光闪烁，一片耀眼。

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,
and **shattered** **by** **the** **explosion** **of** **carbine** **and** **pistol** **,**
和 破碎 经过 这 爆炸 的 马枪 和 手枪 ,

被卡宾枪和手枪的爆炸声震碎了。

[waɪl] [skriːmz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
while **screams** **of** **rage** **mingled** **with** **the** **cries** **of** **the** **wounded** **and** **all** **the**
尽管 尖叫 的 愤怒 混合 和 这 哭泣 的 这 受伤 和 全部 这

愤怒的尖叫声与伤者的哭喊声交织在一起，所有人都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['hɪdiəs] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .
hideous sounds of a savage hand - to - hand fight .
可怕 声音 的 一个 野蛮的 手 - 到 - 手 斗争 .

惨烈的肉搏战声。

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ,
As all this died away ,
作为 全部 这 死亡 离开 ,

随着这一切渐渐平息，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri]
it was seen that the immediate body of troops which the Fourth Cavalry
它 曾是 已见 那 这 即时 身体 的 军队 哪个 这 第四 骑兵
[hæd; həd] [strʌk] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
had struck was practically annihilated .
有 击 曾是 几乎 彻底消灭 .

人们发现，第四骑兵团攻击的那支敌军主力几乎全军覆没。

[ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['θɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,
Their dead and wounded were scattered thickly over the field ,
他们的 死的 和 受伤 是 疏散 浓密 超过 这 场地 ,

他们的死伤者密密麻麻地散落在战场上。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['teɪkən][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptərz] .
while the crowd of prisoners taken was embarrassing to the captors .
尽管 这 人群 的 囚犯 已采取 曾是 尴尬的 到 这 俘虏者 .

而俘虏的人群却让俘虏者感到难堪。

['draɪvɪŋ] [ðiːz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] ,
Driving these before them back toward the hill ,
驾驶 这些 前 他们 后退 朝向 这 爬坡道 ,

驱赶着前面的这些人往山上走去，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪˈtaɪər][tuː; tə][rɪˈfɔːrm][fɔːr; fər] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hɔːrs] (
to which they must retire to reform for attack upon the enemy's horse (
到 哪个 他们 必须 退休 到 改革 为了 攻击 之上 这 敌人的 马 (
[fɔːr; fər] ['wɑːʃbɜːrnz] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv][men][fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['eni][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]
for Washburn's mere handful of men forbade his leaving any to form the
为了 沃什伯恩 仅仅 少数 的 男人 禁止 他的 离开 任何 到 形式 这
[rɪˈzɜːrv] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] ['kæv(ə)lri]['ɔːlmoʊst]['nevər][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [rɪsk]) [ðeɪ]
reserve without which cavalry almost never can charge without great risk) they
预订 没有 哪个 骑兵 几乎 绝不 能 收费 没有 伟大的 风险) 他们
[wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrksˌvɪl] [roʊd] .
were astounded at the sight which presented itself on the Burkesville road .
是 震惊 在 这 视线 哪个 呈现 本身 在 这 伯克斯维尔 路 .

他们不得不撤退重整旗鼓，准备向敌军骑兵发起攻击（因为沃什伯恩手下只有寥寥几人，他无法留下任何人组成预备队，而没有预备队，骑兵几乎不可能在不冒巨大风险的情况下发起冲锋），当他们看到伯克斯维尔路上的景象时，都惊呆了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kənˈfedərət] ['kæv(ə)lri] ,
As far as the eye could reach , it was filled with Confederate cavalry ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 它 曾是 已填 和 南方邦联 骑兵 ,

目之所及，尽是南方邦联骑兵。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wɜ:r; wər] ['fɔ:miŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ]

and	lines	of	battle	were	forming	as	rapidly	as	possible	and	advancing
和	线条	的	战斗	是	成型	作为	快速	作为	可能的	和	前进

['swɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'fi:tɪd] [væn] .

swiftly	to	the	aid	of	their	defeated	van	.
迅速地	到	这	援助	的	他们的	战败	货车	.

战斗队伍迅速集结，快速推进以支援被击败的前锋部队。

[ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:ld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [gɔ:n] ,

All	hope	of	victory	or	of	escape	from	such	a	field	was	now	utterly	gone	,
全部	希望	的	胜利	或者	的	逃脱	从	这样的	一个	场地	曾是	现在	完全地	已消失	,

现在，取得胜利或逃离这片战场的希望都彻底破灭了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

but	the	colonel	and	his	men	were	mad	with	the	fury	of	battle	,
但	这	上校	和	他的	男人	是	疯狂的	和	这	愤怒	的	战斗	,

但上校和他的部下都因战斗的狂热而疯狂。

[ænd; ənd] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['blʌdi] ['traɪʌmf] [ɔ:l'redi] [ə'tʃi:vd] .

and	wild	with	exultation	over	the	bloody	triumph	already	achieved	.
和	荒野	和	大喜	超过	这	血腥	胜利	已经	已达成	.

他们为已经取得的血腥胜利而欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɔ:t] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

But	one	thought	possessed	them	.
但	一	想法	拥有	他们	.

但他们心中只有一个念头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌns] [mɔ:r] ,

The	little	battalion	swept	down	the	slope	once	more	,
这	小的	营	扫荡	向下	这	坡	一次	更多的	,

这支小部队再次冲下山坡，

['presɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['li:dər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [blu:] ['stændərd] .

pressing	close	behind	their	knightly	leader	and	their	blue	standard	.
紧迫	关闭	在后面	他们的	骑士精神	领导者	和	他们的	蓝色的	标准	.

紧随其骑士领袖和蓝色旗帜之后。

[ðeɪ] [kræʃt] [θru:] [θri:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] ,

They	crashed	through	three	lines	of	their	advancing	enemies	,
他们	崩溃了	通过	三	线条	的	他们的	前进	敌人	,

他们突破了三道敌军防线，

['terɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:r'neɪdoʊ] [kʌts] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

tearing	their	formation	asunder	as	the	tornado	cuts	its	way	through	the	forest	.
撕裂	他们的	形成	分离	作为	这	龙卷风	削减	它是	方式	通过	这	森林	.

龙卷风横扫森林，将他们的阵型撕成碎片。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrəns] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ,

But	now	,	order	and	coherence	were	lost	,
但	现在	,	命令	和	连贯性	是	丢失的	,

但现在，秩序和连贯性都丧失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tru:pəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

and	the	troopers	mingled	with	the	Confederates	in	a	bitter	hand	-	to	-	hand	struggle	.
和	这	骑警	混合	和	这	南方邦联	在	一个	苦的	手	-	到	-	手	斗争	.

骑兵与南方邦联军展开了激烈的肉搏战。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] ['rælid] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['meɪˌleɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['gælənt]
A **few** **scattered** **fighters** **were** **rallied** **from** **out** **this** **fearful** **melée** **by** **the** **gallant**
一个 很少 疏散 战士 是 集结 从 出去 这 可怕 混战 经过 这 英勇
['kæptɪn] ['hɑːdʒɪz] ,
Captain **Hodges** **,**
队长 霍奇斯 ,

在英勇的霍奇斯上尉的带领下，一些分散的战士从这场可怕的混战中重新集结起来。

[ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] ['soʊldʒər] ['nevər] [druː] ['seɪbər] .
than **whom** **a** **more** **chivalrous** **soldier** **never** **drew** **sabre** **.**
比 谁 一个 更多的 骑士精神 士兵 绝不 画 军刀 .

世上再无比他更具骑士风范的战士拔剑。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd]
He **led** **them** **in** **a** **last** **furious** **charge** **,** **in** **which** **he** **fell** **,** **as** **he** **would**
他 引领 他们 在 一个 最后的 狂怒 收费 , 在 哪个 他 跌倒 , 作为 他 会
[hæv; həv] [wɪʃt] ,
have **wished** **,**
有 希望 ,

他带领他们进行了最后一次猛烈的冲锋，并如他所愿地倒在了冲锋中。

“ [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bætəlz] ['waɪldɪst] [taɪd] .
“ **amid** **the** **battle's** **wildest** **tide** **.**
“ 之中 这 战斗的 最狂野的 潮 .

“在战斗最激烈的浪潮中。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
” **By** **this** **time** **,** **all** **was** **lost** **.**
” 经过 这 时间 , 全部 曾是 丢失的 .

“到那时，一切都完了。”

[eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [leɪ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .
Eight **of** **the** **officers** **lay** **dead** **or** **wounded** **upon** **the** **field** **.**
八 的 这 警官 躺 死的 或者 受伤 之上 这 场地 .

八名军官阵亡或负伤倒在战场上。

[θriː] [wɜːr; wər] ['prizənəz] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
Three **were** **prisoners** **,** **their** **horses** **having** **been** **killed** **under** **them** **.**
三 是 囚犯 , 他们的 马匹 拥有 到过 被杀 在下面 他们 .

其中三人是囚犯，他们的马匹被他们踩死。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] , ['biːɪŋ] [nɑːn] - [kəm'bætnts] , [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [waɪl] [ɪn]
The **surgeon** **and** **chaplain** **,** **being** **non** **-** **combatants** **,** **were** **captured** **while** **in**
这 外科医生 和 牧师 , 存在 非 - 战斗人员 , 是 捕获 尽管 在
[ə'tendəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
attendance **upon** **the** **wounded** **.**
出席 之上 这 受伤 .

由于外科医生和牧师并非战斗人员，他们在救治伤员时被俘。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
The **battle** **at** **High** **Bridge** **was** **finished** **,**
这 战斗 在 高的 桥 曾是 完成的 ,

高桥之战结束了。

[fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [riːd] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['faɪər] ['æftər] [ðə; ði]
for **General** **Read** **had** **been** **mortally** **wounded** **at** **the** **first** **fire** **after** **the**
为了 一般的 读 有 到过 致命的 受伤 在 这 第一的 火 后 这
['ɪnfəntri] [hæd; həd] ['rælid] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ə'tæk] ,
infantry **had** **rallied** **in** **support** **of** **the** **cavalry** **attack** **,**
步兵 有 集结 在 支持 的 这 骑兵 攻击 ,

因为里德将军在步兵集结支援骑兵进攻后的第一轮交火中身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːl]['redʒiməntsˌwɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər]

and	the	two	small	regiments	were	overwhelmed	and	compelled	to	surrender
和	这	二	小的	军团	是	不堪重负	和	被迫	到	投降

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər] .

as	soon	as	the	cavalry	had	ceased	to	be	a	factor	.
作为	很快	作为	这	骑兵	有	停止	到	是	一个	因素	.

骑兵不再发挥作用后，这两个小团很快就被击溃，被迫投降。

['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃˌbɝːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['seɪbər] [æz; əz][hiː; hi] [fel]

Colonel	Washburn	had	been	shot	in	the	mouth	and	sabred	as	he	fell
上校	沃什伯恩	有	到过	射击	在	这	嘴	和	剑	作为	他	跌倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

from	his	horse	.
从	他的	马	.

沃什伯恩上校从马上摔下来时，嘴部中弹，身上还有刀伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

He	was	found	on	the	field	with	the	other	dead	and	wounded	the	next	day
他	曾是	成立	在	这	场地	和	这	其他	死的	和	受伤	这	下一个	天

,

,

,

第二天，人们在战场上发现了他和其他死伤者在一起的尸体。

[wen] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [keɪm] [ʌp] .

when	the	advance	of	the	Army	of	the	James	came	up	.
什么时候	这	进步	的	这	军队	的	这	詹姆斯	来了	向上	.

詹姆斯军推进的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks]

He	was	taken	to	the	hospital	at	Point	of	Rocks
他	曾是	已采取	到	这	医院	在	观点	的	岩石

他被送往岩点医院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

but	insisted	upon	being	sent	to	his	home	in	Massachusetts	,
但	坚持	之上	存在	发送	到	他的	家	在	马萨诸塞州	,

但他坚持要被送回他在马萨诸塞州的家。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

where	he	died	in	the	arms	of	his	mother	.
在哪里	他	死亡	在	这	武器	的	他的	母亲	.

他死在了母亲的怀里。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət]['grænts] [rɪ'kwest] , ['brɛvɪtɪd] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr]

Before	his	death	,	he	was	,	at	Grant's	request	,	brevetted	as	Brigadier
前	他的	死亡	,	他	曾是	,	在	格兰特	要求	,	特许状	作为	准将

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

在他去世前，应格兰特的要求，他被授予准将军衔（荣誉军衔）。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,

Of	the	other	officers	,	Lieutenant	Colonel	Jenkins	was	severely	wounded	,
的	这	其他	警官	,	中尉	上校	詹金斯	曾是	严重	受伤	,

其他军官中，詹金斯中校身负重伤。

[æz; əz][wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['kɔːldwəl][ænd; ənd] [lef'tenənts] ['beltʃər] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] .

as	were	Captain	Caldwell	and	Lieutenants	Belcher	and	Thompson	.
作为	是	队长	卡德威尔	和	中尉	贝尔彻	和	汤普森	.

卡德威尔上尉和贝尔彻中尉、汤普森中尉也同样如此。

['kæptɪnz] ['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd] ['gɔdəːd] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['deivis] [ʃɑːt] ['æftər]

Captains	Hodges	and	Goddard	were	killed	,	and	Lieutenant	Davis	shot	after
队长	霍奇斯	和	戈达德	是	被杀	,	和	中尉	戴维斯	射击	后

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

having	been	made	a	prisoner	,
拥有	到过	制成	一个	囚犯	,

霍奇斯上尉和戈达德上尉被杀，戴维斯中尉被俘后遭枪杀。

[fɔːr; fər] [ri'zentɪŋ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfɪsər] .

for	resenting	an	insult	offered	him	by	a	rebel	officer	.
为了	怨恨	一个	侮辱	提供	他	经过	一个	反叛	官	.

因为他愤恨一名叛军军官对他的侮辱。

[ðə; ðiː]['ædʒʊtənt] , [luː'tenənt] ['læθrəp] , ['æftər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

The	adjutant	,	Lieutenant	Lathrop	,	after	his	horse	had	been	killed	under	him	,
这	副官	,	中尉	拉思罗普	,	后	他的	马	有	到过	被杀	在下面	他	,

副官拉思罗普中尉的战马被杀后，

[wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,

was	taken	into	the	woods	to	be	shot	,
曾是	已采取	进入	这	树林	到	是	射击	,

被带到树林里枪毙了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['kæptər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðiː] [faɪt] .

because	his	captor	asserted	that	he	had	slain	his	brother	in	the	fight	.
因为	他的	俘虏者	断言	那	他	有	被杀	他的	兄弟	在	这	斗争	.

因为他的俘虏声称他在打斗中杀死了自己的兄弟。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiː] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['reskjuːd]

Fortunately	a	Confederate	staff	-	officer	observed	the	proceeding	,	and	rescued
幸运的是	一个	南方邦联	职员	-	官	观察到	这	进行中	,	和	获救

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːrdərər] .

him	from	his	would	-	be	murderer	.
他	从	他的	会	-	是	凶手	.

幸好一名南方邦联军官目睹了这一幕，并将他从试图杀害他的人手中救了出来。

['hæpɪli] , [ðə; ðiː] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]

Happily	,	the	casualties	among	the	enlisted	men	were	much	less	in	proportion
快乐地	,	这	伤亡	之中	这	入伍	男人	是	很多	较少的	在	部分

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['ɑːfəsərz] .

than	among	the	officers	.
比	之中	这	警官	.

令人欣慰的是，士兵的伤亡比例远低于军官。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][moʊst] ['despərət] ['vælər] ,

They	had	to	a	man	fought	with	the	most	desperate	valor	,
他们	有	到	一个	男人	战斗	和	这	最多	绝望的	勇气	,

他们必须奋力战斗，展现出最拼死的勇气。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] ['æftər][ɔːl][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [daʊn] ,

keeping	up	the	struggle	after	all	the	officers	were	down	,
保持	向上	这	斗争	后	全部	这	警官	是	向下	,

在所有警员倒下后，仍然坚持战斗。

[ʌn'tɪl] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ðiː] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] .

until	absolutely	ingulfed	in	the	masses	of	the	enemy	.
直到	绝对地	吞噬	在	这	群众	的	这	敌人	.

直到完全被敌军淹没。

[ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] ,

In	telling	of	the	practical	annihilation	of	a	body	of	troops	,
在	讲述	的	这	实际的	湮灭	的	一个	身体	的	军队	,

在讲述一支部队几乎全军覆没的故事时，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər]['stændərd][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst]

the	statement	that	their	standard	was	saved	from	capture	seems	almost
这	陈述	那	他们的	标准	曾是	已保存	从	捕获	似乎	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] ;

incredible	;
极好的	;

他们声称自己的旗帜免遭缴获，这种说法简直令人难以置信；

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

yet	such	was	the	case	in	this	instance	.
然而	这样的	曾是	这	案件	在	这	实例	.

但这次的情况正是如此。

[ðə; ði]['kʌlər]['sɑ:rdʒənt] , [ə; eɪ]['gælənt]['soʊldʒər][frʌm; frəm] ['hɪŋəm] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs]

The	color	sergeant	,	a	gallant	soldier	from	Hingham	by	the	name	of	Thomas
这	颜色	军士	,	一个	英勇	士兵	从	欣厄姆	经过	这	姓名	的	托马斯

['hɪki] ,

Hickey	,
希基	,

这位军旗军士长是一位来自欣厄姆的英勇士兵，名叫托马斯·希基。

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['stændərd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

had	carried	the	standard	through	the	hottest	of	the	battle	.
有	携带	这	标准	通过	这	最热门	的	这	战斗	.

在战斗最激烈的时候，他一直高举着旗帜。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

At	the	last	moment	,
在	这	最后的	片刻	,

在最后一刻，

['si:ɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['kæptʃər] [ɪk'sept] [baɪ] [dis'trɔiŋ]

seeing	that	it	was	impossible	to	save	it	from	capture	except	by	destroying
看到	那	它	曾是	不可能的	到	节省	它	从	捕获	除了	经过	摧毁

[,aɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

既然除了摧毁它之外，不可能阻止它被俘获，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ][ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

he	managed	to	elude	the	enemies	who	were	closing	in	upon	him	,
他	管理	到	躲避	这	敌人	WHO	是	结束	在	之上	他	,

他成功躲过了步步逼近的敌人。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [flu:] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	putting	spurs	to	his	horse	,	flew	toward	a	hut	which	he	had
和	推杆	马刺	到	他的	马	,	飞翔	朝向	一个	小屋	哪个	他	有

[əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

observed	in	the	woods	,
观察到	在	这	树林	,

他给马钉上马刺，朝着他在树林里看到的一间小屋飞奔而去。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	threw	himself	from	his	charger	just	as	he	reached	it	,	with	his
和	扔	他自己	从	他的	充电器	只是	作为	他	达到	它	,	和	他的

[foʊz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

foes	close	upon	him	.
敌人	关闭	之上	他	.

他刚一到达坐骑，就纵身跃下，而他的敌人已经逼近。

['rʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bæt(ə)l] [flæg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

Rushing	it	,	he	thrust	his	precious	battle	flag	into	a	fire	which	was	blazing
冲刺	它	,	他	推力	他的	宝贵的	战斗	旗帜	进入	一个	火	哪个	曾是	炽烈

[ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

他急忙将自己珍贵的战旗插进壁炉里熊熊燃烧的火焰中。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [sɪlk] [flæʃt] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [broʊk] [ɪn] ,

The	painted	silk	flashed	up	in	flame	,	and	by	the	time	that	his	pursuers	broke	in	,
这	绘	丝绸	闪光灯	向上	在	火焰	,	和	经过	这	时间	那	他的	追击者	打破	在	,

彩绘丝绸瞬间燃起熊熊烈火，等追兵破门而入时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æʃɪz] !

it	was	ashes	!
它	曾是	灰烬	!

只剩下灰烬了！

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [sperd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['breɪvəri] ,

His	life	was	spared	in	consideration	of	his	devoted	bravery	,
他的	生活	曾是	幸存	在	考虑	的	他的	奉献	勇敢	,

鉴于他英勇无畏的奉献精神，他被饶恕了性命。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	subsequently	received	a	commission	from	the	Governor	of	the
和	他	随后	已收到	一个	委员会	从	这	州长	的	这

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

随后他获得了联邦政府州长的委任状。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'roʊɪk] [diːd] .

in	recognition	of	his	heroic	deed	.
在	认出	的	他的	英勇	契据	.

为了表彰他的英勇事迹。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] ['greɪtər] [ɪn]

The	losses	of	the	Confederates	in	this	action	were	at	least	a	half	greater	in
这	损失	的	这	南方邦联	在	这	行动	是	在	至少	一个	一半	更大的	在

['nʌmbər] [ðæn; ðən] ['wɑːʃbɜːrnz] [hoʊl] [fɔːrs] .

number	than	Washburn's	whole	force	.
数字	比	沃什伯恩	所有的	力量	.

在这场战斗中，南方邦联的损失至少比沃什伯恩的全部兵力还要多一半。

[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'pɔːrt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ə'mʌŋ]

By	their	own	report	,	there	were	a	hundred	killed	and	wounded	,	among
经过	他们的	自己的	报告	,	那里	是	一个	百	被杀	和	受伤	,	之中

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,

them	a	general	,
他们	一个	一般的	,

据他们自己报告，伤亡人数达一百人，其中包括一名将军。

[wʌn]['kɜːrn(ə)l] , [θriː] ['meɪdʒɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['loʊər] [greɪd] .

one	colonel	,	three	majors	and	a	number	of	officers	of	lower	grade	.
一	上校	,	三	专业	和	一个	数字	的	警官	的	降低	年级	.

一名上校、三名少校和若干名低级军官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['juːsləs]

The	Battle	at	High	Bridge	was	at	first	thought	to	have	been	a	useless
这	战斗	在	高的	桥	曾是	在	第一的	想法	到	有	到过	一个	无用

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

高桥之战最初被认为是一场毫无意义的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] ['heɪsnd] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

It	was	a	sacrifice	indeed	,	but	it	unquestionably	hastened	the	termination
它	曾是	一个	牺牲	的确	,	但	它	毫无疑问	加快	这	终止

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

这的确是一种牺牲，但毫无疑问加速了战争的结束。

[baɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wiːks] .

by	days	,	and	perhaps	weeks	.
经过	天	,	和	也许	周	.

以天为单位，或许以周为单位。

['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] , ['liːz] [ɪn'spektər]['dʒen(ə)rəl][sed][tuː; tə]['ɔrd] ,

After	the	surrender	,	Lee's	Inspector	General	said	to	Ord	,
后	这	投降	,	李氏	检查员	一般的	说	到	奥德	,

投降后，李将军的监察长对奥德说：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðæt] [faɪt] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi][æt; ət] [ˌæpə'mætəks]

“	To	the	sharpness	of	that	fight	,	the	cutting	off	of	Lee's	army	at	Appomattox
“	到	这	锐利度	的	那	斗争	,	这	切割	离开	的	李氏	军队	在	阿波马托克斯

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] .

was	probably	owing	.
曾是	大概	欠款	.

“这场战斗的激烈程度，很可能要归咎于李将军在阿波马托克斯切断了李将军的军队退路。”

[soʊ] [fɪrs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃˌbɝːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][soʊ]

So	fierce	were	the	charges	of	Colonel	Washburn	and	his	men	,	and	so
所以	凶猛的	是	这	收费	的	上校	沃什伯恩	和	他的	男人	,	和	所以

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ,

determined	their	fighting	,
决定	他们的	斗争	,

沃什伯恩上校和他的部下发起的冲锋如此猛烈，他们的战斗如此坚定。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

that	General	Lee	received	the	impression	that	they	must	be	supported	by
那	一般的	李	已收到	这	印象	那	他们	必须	是	有	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

a	large	part	of	the	army	,
一个	大的	部分	的	这	军队	,

李将军由此认为，他们必须得到军队大部分力量的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

and	that	his	retreat	was	cut	off	.
和	那	他的	撤退	曾是	切	离开	.

他的退路被切断了。

" [liː] ['kɑːnsɪkwentli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [geɪv] [taɪm]

"	Lee	consequently	halted	and	began	to	intrench	;	and	this	delay	gave	time
"	李	最后	停止	和	开始	到	战壕	;	和	这	延迟	给予	时间

[fɔːr; fər] ['ɔrd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

for	Ord	to	come	up	,
为了	奥德	到	来	向上	,

"因此，李将军停止了前进并开始构筑工事；这一延误给了奥德将军赶上的时间。"

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] ['ʃəridən] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['seɪlɚz] [kriːk] .

and	enabled	Sheridan	to	intercept	the	enemy	at	Sailor's	Creek	.
和	已启用	谢里丹	到	截距	这	敌人	在	水手的	溪	.

并使谢里丹得以在水手溪拦截敌军。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['rɔːsər; 'rɑːsər] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huːm]

The	Confederate	General	Rosser	said	to	a	member	of	the	regiment	whom
这	南方邦联	一般的	罗瑟	说	到	一个	成员	的	这	团	谁

[hiː; hi] [met] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] :

he	met	after	the	war	:
他	遇见	后	这	战争	:

战后，南方邦联将军罗瑟对一位他遇到的该团士兵说：

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] ?

"	You	belonged	to	the	Fourth	Massachusetts	Cavalry	?
"	你	属于	到	这	第四	马萨诸塞州	骑兵	?

"你曾是马萨诸塞州第四骑兵团的成员吗？"

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] !

Give	me	your	hand	!
给	我	你的	手	!

把手给我！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɑːt] [faɪts] .

I	have	been	many	a	day	in	hot	fights	.
我	有	到过	许多	一个	天	在	热的	战斗	.

我曾多次身处激烈的战斗之中。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] .

I	never	saw	anything	approaching	that	at	High	Bridge	.
我	绝不	锯	任何事物	接近	那	在	高的	桥	.

我在高桥从未见过类似的景象。

[waɪl] [jʊr; jər] ['kɜːrn(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , ['evriθɪŋ] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

While	your	colonel	kept	his	saddle	,	everything	went	down	before	him	!
尽管	你的	上校	保留	他的	鞍	,	一切	去	向下	前	他	!

当你的上校还坐在马鞍上时，一切都在他眼前发生了！

" [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [rɔsɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['fɪts] ['hjuː] ['liːz] [dɪ'vɪʒnz] .

"	The	Confederate	troops	at	High	Bridge	were	Rosser's	and	a	part	of	Fitz	Hugh	Lee's	divisions	.
"	这	南方邦联	军队	在	高的	桥	是	罗瑟的	和	一个	部分	的	菲茨	休	李氏	部门	.

"高桥的南方邦联军队是罗瑟的部队，也是菲茨·休·李师的一部分。"

" [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['kɜːrn(ə)l] [drʌŋk] [ɔːr] ['kreɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Was	your	colonel	drunk	or	crazy	this	morning	,
"	曾是	你的	上校	醉	或者	疯狂的	这	早晨	,

"你们上校今天早上是喝醉了还是疯了？"

[ðæt] [hiː; hi] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] [ðə; ði] [best] [ˈfaɪtɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

that	he	attacked	with	less	than	one	hundred	men	the	best	fighting	division	of
那	他	遭到攻击	和	较少的	比	一	百	男人	这	最好的	斗争	分配	的

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈkæv(ə)lri] ?

the	Confederate	cavalry	?
这	南方邦联	骑兵	?

他竟然率领不到一百人就向南方邦联骑兵中最精锐的师发起进攻?

" [æskt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ; " [wiː; wi]

"	asked	a	rebel	officer	of	a	wounded	captain	of	the	Fourth	;	"	We
"	问	一个	反叛	官	的	一个	受伤	队长	的	这	第四	;	"	我们

[hæv; həv] [siːn] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

have	seen	hard	fighting	,
有	已见	难的	斗争	,

一位叛军军官问第四团一位受伤的上尉："我们经历了激烈的战斗，

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] !

but	we	never	heard	of	anything	like	this	before	!
但	我们	绝不	听到	的	任何事物	喜欢	这	前	!

但我们以前从未听说过这样的事情!

" [ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['ʌtərli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['stɔːriz]

"	The	Confederate	officers	had	at	first	utterly	refused	to	credit	the	stories
"	这	南方邦联	警官	有	在	第一的	完全地	拒绝	到	信用	这	故事

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] ,

of	their	prisoners	,
的	他们的	囚犯	,

"起初，南方邦联军官完全不相信战俘们的讲述，

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fɔːt] [soʊ] ['fɪrsli] [ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

insisting	that	the	small	force	would	never	have	fought	so	fiercely	unless	it	had
坚持	那	这	小的	力量	会	绝不	有	战斗	所以	激烈地	除非	它	有

[bɪn] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːləm] .

been	the	advance	of	a	strong	column	.
到过	这	进步	的	一个	强的	柱子	.

他坚持认为，如果不是一支强大的纵队的先头部队，这支小部队绝不会战斗得如此激烈。

[grænt] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] .

Grant	says	in	his	memoirs	.
授予	说道	在	他的	回忆录	.

格兰特在他的回忆录中写道。

" [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['kɑːləm]

"	The	Confederates	took	this	to	be	only	the	advance	of	a	larger	column
"	这	南方邦联	采取	这	到	是	仅有的	这	进步	的	一个	更大的	柱子

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

which	had	headed	them	off	,
哪个	有	标题	他们	离开	,

"南方邦联军认为这只是一支规模更大的纵队的推进，这支纵队挡住了他们的去路。"

[ænd; ənd][soʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪnˈtrentʃ] ;

and	so	stopped	to	intrench	;
和	所以	停止	到	战壕	;

于是便停下来构筑工事;

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gælənt] [bænd][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈtætʃmənt]

so	that	this	gallant	band	had	checked	the	progress	of	a	strong	detachment
所以	那	这	英勇	乐队	有	已检查	这	进步	的	一个	强的	分离

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːrmi] .

of	the	Confederate	army	.
的	这	南方邦联	军队	.

因此，这支英勇的队伍阻止了南方邦联军队一支强大分队的推进。

[ðɪs] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:z] ['kɑ:ləm] [noʊ] [daʊt] [seɪvd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [treɪnz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

This	stoppage	of	Lee's	column	no	doubt	saved	to	us	the	trains	following	.
这	停止	的	李氏	柱子	不	怀疑	已保存	到	我们	这	火车	下列的	.

李将军的纵队被拦截，无疑为我们保住了后面的火车。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	15	]
”	[	页	-	]

“[第 15 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['meɪdʒər] ['æθətən] [eɪtʃ] . ['sti:vnz]

Major	Atherton	H	.	Stevens
主要的	阿瑟顿	H	.	史蒂文斯

阿瑟顿·H·史蒂文斯少校

4th [mæs] .

4th	Mass	.
4th	大量的	.

第四届弥撒

[ˌvɑ:lən'tɪr] ['kæv(ə)lri]

Volunteer	Cavalry
志愿者	骑兵

志愿骑兵

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði][fɜ:rst][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] [reɪzd]

The	First	United	States	Flag	Raised
这	第一的	团结的	各州	旗帜	提高

美国第一面国旗升起

[ɪn] ['rɪtʃmənd] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .

In	Richmond	After	the	War	.
在	里士满	后	这	战争	.

战后里士满。

[baɪ]['mɪsɪz] . [lə'sæl] ['kɔrbɛl] ['pɪkɪt] ,

By	Mrs	.	Lasalle	Corbell	Pickett	,
经过	太太	.	拉萨尔	科贝尔	皮克特	,

作者：拉萨尔·科贝尔·皮克特夫人

[waɪf] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['pɪkɪt] , [si:] . [es] . [ə; eɪ] .

Wife	of	Major	-	General	George	E	.	Pickett	,	C	.	S	.	A	.
妻子	的	主要的	-	一般的	乔治	E	.	皮克特	,	C	.	S	.	一个	.

美利坚联盟国少将乔治·E·皮克特的妻子

[ðə; ði][fɜːrst] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['saʊndɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl]

The	first	knell	of	the	evacuation	of	Richmond	sounded	on	Sunday	morning	while
这	第一的	丧钟	的	这	疏散	的	里士满	听起来	在	星期日	早晨	尽管

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] ,

we	were	on	our	knees	in	St	.	Paul's	Church	,
我们	是	在	我们的	膝盖	在	英石	.	保罗的	教会	,

星期天早上，当我们跪在圣保罗教堂里祈祷时，里士满撤离的第一声丧钟响起。

[ɪnˈvoʊkɪŋ] ['gɑːdz] [prəˈtektɪŋ] [ker] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['æbsənt] [lʌvd] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑːn]

invoking	God's	protecting	care	for	our	absent	loved	ones	,	and	blessings	on
调用	神的	保护	关心	为了	我们的	缺席的	喜爱	一个	,	和	祝福	在

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

our	cause	.
我们的	原因	.

祈求上帝庇佑我们远方的亲人，并保佑我们的事业。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ðə; ði]['heɪsti] ['pɑːrtɪŋ] ,

The	intense	excitement	,	the	tolling	of	the	bells	,	the	hasty	parting	,
这	激烈的	激动	,	这	收费	的	这	铃铛	,	这	仓促	离别	,

激动人心的时刻，钟声响起，匆匆离别，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

the	knowledge	that	all	communication	would	be	cut	off	between	us	and	our
这	知识	那	全部	沟通	会	是	切	离开	之间	我们	和	我们的

[lʌvd] [wʌnz] ,

loved	ones	,
喜爱	一个	,

想到我们和亲人之间的所有联系都将被切断，这种感觉真是太糟糕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] , [ˌʌndɪˈfaɪnd] [fɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] , [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	dread	,	undefined	fear	in	our	helplessness	and	desertion	,	make	a
和	这	恐惧	,	不明确的	害怕	在	我们的	无助	和	逃兵	,	制作	一个

['naɪtmer] ['meməri] .

nightmare	memory	.
恶梦	记忆	.

而那种无助和被遗弃感带来的恐惧，那种难以名状的恐惧，会成为一段噩梦般的记忆。

['dʒen(ə)rəl] ['juːəl] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ]

General	Ewell	had	orders	for	the	destruction	of	the	public	buildings	,	which
一般的	尤厄尔	有	订单	为了	这	破坏	的	这	民众	建筑物	,	哪个

['ɔːrdərz]['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

orders	our	Secretary	of	War	,
订单	我们的	秘书	的	战争	,

尤厄尔将军奉命摧毁公共建筑，而我们的战争部长也接到了同样的命令。

[dʒen] . [dʒeɪ] . [siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [stroʊv] ['ɜːrnɪstli] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl][tuː; tə][hæv; həv]

Gen	.	J	.	C	.	Breckenridge	strove	earnestly	but	without	avail	to	have
Gen	.	J	.	C	.	布雷肯里奇	努力	切实	但	没有	可用	到	有

['kaʊntəˌmændid] .

countermanded	.
撤销	.

JC Breckenridge 将军竭尽全力，但未能成功撤销该命令。

[ðə; ði]['ɔːrdər] , [əˈlæs] ! [wʌz; wəz] [əu'beid] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] “ ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

The	order	,	alas	!	was	obeyed	beyond	the	“	letter	of	the	law	.
这	命令	,	唉	!	曾是	服从	超过	这	“	信	的	这	法律	.

唉！这项命令的执行甚至超越了“法律条文”的范畴。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'θɔ:rətiz] , [hu:] [ə'plaɪd]
" The terrible conflagration was kindled by the Confederate authorities , who applied
" 这 糟糕的 大火 曾是 点燃 经过 这 南方邦联 当局 , WHO 应用
[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:koʊ] ['werhaʊs] ,
the torch to the Shockoe warehouse ,
这 火炬 到 这 肖克 仓库 ,

这场可怕的大火是由南方邦联当局点燃的，他们将火炬投向了肖科仓库。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,
it , too ,
它 , 也 ,

它也是，

['bi:ɪŋ] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
being classed among the public buildings because of the tobacco belonging to
存在 分类 之中 这 民众 建筑物 因为 的 这 烟草 属于 到
[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [stɔ:rd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
France and England stored in it .
法国 和 英格兰 存储 在 它 .

由于其中储存着属于法国和英国的烟草，因此被归类为公共建筑。

[ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;
A fresh breeze was blowing from the south ;
一个 新鲜的 微风 曾是 吹 从 这 南 ;

一阵清爽的南风吹来；

[ðə; ði]['faɪər] [swept] [ɑ:n][ɪn][ɪts] [heɪst] [ænd; ənd]['fjʊri]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['eriə] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]
the fire swept on in its haste and fury over a great area in an almost
这 火 扫荡 在 在 它是 匆忙 和 愤怒 超过 一个 伟大的 区域 在 一个 几乎
[ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
incredibly short time ,
难以置信 短的 时间 ,

大火以惊人的速度和威力席卷了大片区域，几乎在极短的时间内就吞噬了大片土地。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dezərt] [weɪst] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪti]
and by noon the flames had transformed into a desert waste all the city
和 经过 中午 这 火焰 有 转变 进入 一个 沙漠 浪费 全部 这 城市
[baʊndɪd] [baɪ]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] [stri:ts] ,
bounded by Seventh and Fifteenth Streets ,
有界 经过 第七 和 第十五 街道 ,

到中午时分，火焰已经将第七街和第十五街之间的整个城市变成了一片荒芜的沙漠。

[ænd; ənd][meɪn] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
and Main Street and the river .
和 主要的 街道 和 这 河 .

还有主街和河流。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .
One thousand houses were destroyed .
一 千 房屋 是 损毁 .

一千栋房屋被毁。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [werz] ,
The streets were filled with furniture and every description of wares ,
这 街道 是 已填 和 家具 和 每一个 描述 的 商品 ,

街上摆满了家具和各种各样的商品。

[dæʃt] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɔ:r] ['berid] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
dashed down to be trampled in the mud or buried where they lay .
虚线 向下 到 是 践踏 在 这 泥 或者 埋葬 在哪里 他们 躺 .

被冲倒在地，要么被踩进泥潭，要么被埋在原地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **20**]
[页 -]

[第20页]

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [ˌsætəˈneljə] [bɪˈgæn] .
At **night** **a** **saturnalia** **began** **.**
在 夜晚 一个 农神节 开始 .

夜幕降临，一场狂欢开始了。

[əˈbaʊt] [dɑːrk] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkɑːmɪseri] [bɪˈgæn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstɔrz] .
About **dark** **,** **the** **Government** **commissary** **began** **the** **destruction** **of** **its** **stores** **.**
关于 黑暗的 , 这 政府 小卖部 开始 这 破坏 的 它是 商店 .

天黑时分，政府军需处开始销毁其库存。

[ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ˈgæðərd] [ɪn] [frʌnt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪn][ˈbeɪsnz][ænd; ənd]
Soldiers **and** **citizens** **gathered** **in** **front** **,** **catching** **the** **liquor** **in** **basins** **and**
士兵 和 公民 聚集 在 正面 , 捕捉 这 酒 在 盆地 和
[ˈpɪtʃɚz] ;
pitchers **;**
投手 ;

士兵和市民聚集在前面，用盆和罐接住洒出的酒；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [buːts] .
some **with** **their** **hats** **and** **some** **with** **their** **boots** **.**
一些 和 他们的 帽子 和 一些 和 他们的 靴子 .

有的戴着帽子，有的穿着靴子。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz] [dred]
It **took** **but** **a** **short** **time** **for** **this** **to** **make** **a** **manifestation** **as** **dread**
它 采取 但 一个 短的 时间 为了 这 到 制作 一个 表现 作为 恐惧
[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] .
as **the** **flames** **.**
作为 这 火焰 .

仅仅过了很短的时间，这种情况就显现出来，其可怕程度堪比火焰。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑːb] ,
The **crowd** **became** **a** **howling** **mob** **,**
这 人群 成为 一个 嚎叫 暴民 ,

人群变成了一群嚎叫的暴徒，

[soʊ] [ˈfrenzid] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
so **frenzied** **that** **the** **officers** **of** **the** **law** **had** **to** **flee** **for** **their** **lives** **,**
所以 丧心病狂 那 这 警官 的 这 法律 有 到 逃跑 为了 他们的 生活 ,

场面极其混乱，以至于执法人员不得不仓皇逃命。

[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈʌndər][ˈɑːrnəld][roʊd] [daʊn] [ˈrɪtʃmənd]
reviving **memories** **of** **1781** **,** **when** **the** **British** **under** **Arnold** **rode** **down** **Richmond**
复苏 回忆 的 - , 什么时候 这 英国 在下面 阿诺德 骑 向下 里士满
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

唤起人们对1781年的记忆，当时阿诺德率领的英军从里士满山下撤退。

[ænd; ənd] , [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti] , [broʊk][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈstɔrz] [ænd; ənd]['emptid] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz]
and **,** **invading** **the** **city** **,** **broke** **open** **the** **stores** **and** **emptied** **the** **provisions**
和 , 入侵 这 城市 , 打破 打开 这 商店 和 清空 这 条款
[ænd; ənd] [ˈlɪkərz] [ˈɪntuː][ðə; ði]['gʌtərs] ,
and **liquors** **into** **the** **gutters** **,**
和 酒 进入 这 排水沟 ,

他们攻入城内，砸开商店，把食品和酒水倒进沟渠里。

['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [kaʊz] [ænd; ənd][hɔ:gz] [drʌŋk] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

making	even	the	uninitiated	cows	and	hogs	drunk	for	days	.
制作	甚至	这	新手	牛	和	猪	醉	为了	天	.

甚至能让未经驯服的牛和猪醉上好几天。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [kraʊdz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['trævəst] [ðə; ði]

All	through	the	night	,	crowds	of	men	,	women	,	and	children	traversed	the
全部	通过	这	夜晚	,	人群	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	穿越	这

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

整夜，成群结队的男女老少穿梭在街道上。

['ləʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

loading	themselves	with	supplies	and	plunder	.
加载中	他们自己	和	补给品	和	掠夺	.

他们满载着补给和掠夺品。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['soʊldʒərz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] ['lɪkər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs] [kraʊd] [æz; əz]

At	midnight	,	soldiers	drunk	with	vile	liquor	,	followed	by	a	reckless	crowd	as
在	午夜	,	士兵	醉	和	卑鄙的	酒	,	随后	经过	一个	鲁莽	人群	作为

[drʌŋk] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

drunk	as	themselves	,
醉	作为	他们自己	,

午夜时分，士兵们喝得酩酊大醉，身后跟着一群同样醉醺醺、肆意妄为的群众。

[dæʃt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv]

dashed	in	the	plate	-	glass	windows	of	the	stores	,	and	made	a	wreck	of
虚线	在	这	盘子	-	玻璃	视窗	的	这	商店	,	和	制成	一个	破坏	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

撞碎了商店的玻璃橱窗，把一切都弄得一团糟。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [tə'rɪfɪk] [ʃel] [ɪksp'ləʊʒnz] , ['ræpɪd][ænd; ənd]

About	nine	o'clock	on	Monday	morning	,	terrific	shell	explosions	,	rapid	and
关于	九	点钟	在	周一	早晨	,	了不起	壳	爆炸	,	迅速的	和

[kən'tɪnjuəs] ,

continuous	,
连续的	,

星期一早上九点左右，发生了剧烈的炮弹爆炸，快速而持续不断。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

added	to	the	terror	of	the	scene	,
额外	到	这	恐怖	的	这	场景	,

这更增添了现场的恐怖气氛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]

and	gave	the	impression	that	the	city	was	being	shelled	by	the	retreating
和	给予	这	印象	那	这	城市	曾是	存在	带壳	经过	这	撤退

[kən'fedərət] ['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

Confederate	army	from	the	south	side	.
南方邦联	军队	从	这	南	边	.

给人一种印象，这座城市正遭受从南面撤退的南方邦联军队的炮击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜ:r; wər] [su:n] [faʊnd] [tu:; tə] [proʊ'si:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

But	the	explosions	were	soon	found	to	proceed	from	the	Government
但	这	爆炸	是	很快	成立	到	继续	从	这	政府

['ɑ:rsənl] [ænd; ənd] ['læbrətɔ:ri] , [ðen] [ɪn] [fleɪmz] .

arsenal	and	laboratory	,	then	in	flames	.
兵工厂	和	实验室	,	然后	在	火焰	.

但很快人们发现爆炸是从政府军火库和实验室发生的，当时那里已经燃起了熊熊大火。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

Later	**in**	**the**	**morning**	**,**	**a**	**merciful**	**Providence**	**caused**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
之后	在	这	早晨	,	一个	仁慈	普罗维登斯	导致	一个	麻痹	在	这	微风	.

当天上午晚些时候，仁慈的上帝让微风停了下来。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [kɔ:zd] ['evri]

The	**terrific**	**explosion**	**of**	**the**	**laboratory**	**and**	**of**	**the**	**arsenal**	**caused**	**every**
这	了不起	爆炸	的	这	实验室	和	的	这	兵工厂	导致	每一个

['wɪndoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [tu:; tə] [breɪk] .

window	**in**	**our**	**home**	**to**	**break**	**.**
窗户	在	我们的	家	到	休息	.

实验室和军火库的剧烈爆炸震碎了我们家所有的窗户。

[ðə; ði][oʊld] [pleɪt] - [glæs] ['mɪrɚz] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɜ:r; wər] [krækt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] .

The	**old**	**plate**	**-**	**glass**	**mirrors**	**,**	**built**	**in**	**the**	**walls**	**,**	**were**	**cracked**	**and**	**shattered**	**.**
这	老的	盘子	-	玻璃	镜子	,	建造	在	这	墙壁	,	是	裂纹	和	破碎	.

墙上嵌着的旧式平板玻璃镜已经破裂破碎。

[fɔ:rt] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði][ræmz] .

Fort	**Darling**	**was**	**blown**	**up**	**,**	**and**	**later**	**on**	**the**	**rams**	**.**
堡	亲爱的	曾是	吹	向上	,	和	之后	在	这	公羊	.

达林堡被炸毁，后来公羊也被炸毁了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	**was**	**eight**	**o'clock**	**when**	**the**	**Federal**	**troops**	**entered**	**the**	**city**	**.**
它	曾是	八	点钟	什么时候	这	联邦	军队	进入	这	城市	.

联邦军队进入该市时是晚上八点。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [tu:; tə] [teɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪətəs] , [kreɪzd] [mɑ:b] ,

It	**required**	**the**	**greatest**	**effort**	**to**	**tame**	**down**	**the**	**riotous**	**,**	**crazed**	**mob**	**,**
它	必需的	这	最	努力	到	驯服	向下	这	暴乱的	,	疯狂	暴民	,

平息骚乱、疯狂的暴民需要付出巨大的努力。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	**induce**	**them**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**struggle**	**to**	**save**	**their**	**own**	**.**
和	诱导	他们	到	拿	部分	在	这	斗争	到	节省	他们的	自己的	.

并促使他们参与拯救自己人民的斗争。

[ðə; ði]['faiəmən] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]

The	**firemen**	**,**	**afraid**	**of**	**the**	**soldiers**	**who**	**had**	**obeyed**	**the**	**orders**	**to**	**light**	**the**
这	消防员	,	害怕的	的	这	士兵	WHO	有	服从	这	订单	到	光	这

[tɔ:rtʃ] ,

torch	**,**
火炬	,

消防员们害怕那些奉命点燃火炬的士兵们，

[wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['eni] [ə'pi:lz] [ɔ:r] [en'tri:ti:z] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər]['ʌndər]

would	**not**	**listen**	**to**	**any**	**appeals**	**or**	**entreaties**	**,**	**and**	**so**	**the**	**flames**	**were**	**under**
会	不是	听	到	任何	上诉	或者	恳求	,	和	所以	这	火焰	是	在下面

[fʊl] ['hedweɪ] ,

full	**headway**	**,**
满的	进展	,

任何呼吁和恳求都无人理会，火势迅速蔓延。

[fænd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [bri:z] , [wen] [ðə; ði]['ju:niən]['soʊldʒərz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

fanned	**by**	**a**	**southern**	**breeze**	**,**	**when**	**the**	**Union**	**soldiers**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
扇形	经过	一个	南部	微风	,	什么时候	这	联盟	士兵	来了	到	这	救援	.

南方的微风吹拂着大地，联邦士兵前来救援。

[ðə; ði] [f'laʊərɪŋ] [mɪlz] [kɔ:t] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['haʊzɪz] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	flouring	mills	caught	fire	from	the	tobacco	houses	,	communicating	it	to
这	撒粉	磨坊	捕捉	火	从	这	烟草	房屋	,	沟通	它	到

['kæri][ænd; ənd][meɪn] [stri:ts] .

Cary	and	Main	streets	.
凯瑞	和	主要的	街道	.

面粉厂的火势从烟草店蔓延开来，火势蔓延到凯里街和主街。

['evri] [bæŋk][wʌz; wəz]

Every	bank	was
每一个	银行	曾是

每家银行

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

已摧毁。

[ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] ; [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]

The	War	Department	was	a	mass	of	ruins	;	the	Enquirer	and	Dispatch
这	战争	部门	曾是	一个	大量的	的	废墟	;	这	问询报	和	派遣

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜ:r; wər][ɪn] ['æʃɪz] ;

offices	were	in	ashes	;
办公室	是	在	灰烬	;

战争部已成一片废墟；《问询报》和《快讯报》的办公室也化为灰烬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] - [haʊs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] ,

and	the	county	court	-	house	,	the	American	Hotel	,
和	这	县	法庭	-	房子	,	这	美国人	酒店	,

还有县法院、美国酒店

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] .

and	most	of	the	finest	stores	of	the	city	were	ruined	.
和	最多	的	这	最好的	商店	的	这	城市	是	毁坏	.

城里大部分最好的商店都被毁了。

['lɪbi] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'skeɪpt] .

Libby	Prison	and	the	Presbyterian	church	escaped	.
莉比	监狱	和	这	长老会	教会	逃脱	.

利比监狱和长老教会逃脱了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] , ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] , [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] !

Such	a	reign	of	terror	and	pillage	,	fire	and	flame	,	fear	and	despair	!
这样的	一个	在位	的	恐怖	和	掠夺	,	火	和	火焰	,	害怕	和	绝望	!

多么恐怖、掠夺、烈火、恐惧和绝望的统治啊！

[ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['begər]

The	yelling	and	howling	and	swearing	and	weeping	and	wailing	beggar
这	大喊	和	嚎叫	和	咒骂	和	哭泣	和	哀嚎	乞丐

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

对乞丐的叫喊、嚎啕大哭、咒骂、哭泣和哀嚎的描述。

['fæməliz] ['haʊslɪs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] !

Families	houseless	and	homeless	under	the	open	sky	!
家庭	无家可归者	和	无家可归者	在下面	这	打开	天空	!

无家可归的家庭露宿街头！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get]['dʒen(ə)rəl] - [kə'mænd] , [kəm'poʊzd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

I	shall	never	forget	General	Weitzel's	command	,	composed	exclusively	of	colored
我	将	绝不	忘记	一般的	-	命令	,	由	只	的	有色

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

我永远不会忘记魏策尔将军的部队，这支部队完全由黑人组成。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [dens] [blæk] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

as	I	saw	them	through	the	dense	black	columns	of	smoke	.
作为	我	锯	他们	通过	这	稠密	黑色的	列	的	抽烟	.

我透过浓密的黑色烟柱看到了他们。

['dʒen(ə)rəl]['waɪtzəl][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði][nɔ:rθ][saɪd][ʌv; əv]

General	Weitzel	had	for	some	time	been	stationed	on	the	north	side	of
一般的	魏策尔	有	为了	一些	时间	到过	驻	在	这	北	边	的

[ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

the	James	River	,
这	詹姆斯	河	,

魏策尔将军已在詹姆斯河北岸驻扎了一段时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [maɪlz][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][mɑ:rtʃ][ɪn]

but	a	few	miles	from	Richmond	,	and	he	had	only	to	march	in
但	一个	很少	英里	从	里士满	,	和	他	有	仅有的	到	行进	在

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] .

and	take	possession	.
和	拿	拥有	.

但距离里士满只有几英里，他只需要进军占领即可。

[hi:; hi] [dɪ'spætʃ] ['meɪdʒər][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['sti:vnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kæv(ə)lri] ,

He	despatched	Major	A	.	H	.	Stevens	of	the	Fourth	Massachusetts	cavalry	,
他	已派送	主要的	一个	.	H	.	史蒂文斯	的	这	第四	马萨诸塞州	骑兵	,

他派遣了马萨诸塞州第四骑兵团的A·H·史蒂文斯少校，

[ænd; ənd]['meɪdʒər][i:] . [i:] . [greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['maʊntɪd]

and	Major	E	.	E	.	Graves	of	his	staff	,	with	about	a	hundred	mounted
和	主要的	E	.	E	.	格雷夫斯	的	他的	职员	,	和	关于	一个	百	安装

[men] ,

men	,
男人	,

以及他的参谋人员E·E·格雷夫斯少校，还有大约一百名骑兵，

[tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][wɜ:rks]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

to	reconnoitre	the	roads	and	works	leading	to	Richmond	.
到	侦察	这	道路	和	作品	领导	到	里士满	.

勘察通往里士满的道路和工程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:]

They	had	gone	but	a	little	distance	into	the	Confederate	lines	,	when	they	saw
他们	有	已消失	但	一个	小的	距离	进入	这	南方邦联	线条	,	什么时候	他们	锯

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

a	shabby	,
一个	破旧	,

他们刚进入南方邦联防线一小段距离，就看到一个破旧的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [li:n] , [læŋk]['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði]['ɔkju:pənts]

old	-	fashioned	carriage	,	drawn	by	a	pair	of	lean	,	lank	horses	,	the	occupants
老的	-	造型	运输	,	绘制	经过	一个	一对	的	倾斜	,	空白	马匹	,	这	居住者

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

waving	a	white	flag	.
挥手	一个	白色的	旗帜	.

一辆老式马车，由两匹瘦削的马牵引，车上的人挥舞着一面白旗。

[ðeɪ] [met] [ðɪs] [flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

They	met	this	flag	-	of	-	truce	party	at	the	line	of	fortifications	,
他们	遇见	这	旗帜	-	的	-	休战	派对	在	这	线	的	防御工事	,

他们在防御工事前线遇到了这支举着休战旗的队伍。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] ['tɜːrnpaɪk][ænd; ənd] [nuː] ['mɑːrkɪt] [roʊd] .

just	beyond	the	junction	of	the	Osborne	turnpike	and	New	Market	road	.
只是	超过	这	交汇处	的	这	奥斯本	收费公路	和	新的	市场	路	.

就在奥斯本收费公路和新市场路交叉口的附近。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] — ['kɜːrn(ə)l]['meɪoʊ] — [dʒʌdʒ] ['merɪdɪθ]

The	carriage	contained	the	mayor	of	Richmond	—	Colonel	Mayo	—	Judge	Meredith
这	运输	包含	这	市长	的	里士满	—	上校	蛋黄酱	—	法官	梅雷迪思

[ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['laɪənz] .

of	the	Supreme	Court	,	and	Judge	Lyons	.
的	这	最高	法庭	,	和	法官	莱昂斯	.

马车里坐着里士满市长梅奥上校、最高法院法官梅雷迪思和法官莱昂斯。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['wɜːrði] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] .

The	fourth	worthy	I	cannot	recall	.
这	第四	值得	我	不能	记起	.

第四个值得一提的人我记不起来了。

[dʒʌdʒ] ['laɪənz] , ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Judge	Lyons	,	our	former	minister	to	England	,	and	one	of	the	representative
法官	莱昂斯	,	我们的	以前的	部长	到	英格兰	,	和	一	的	这	代表

[men] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

men	of	Virginia	,
男人	的	弗吉尼亚州	,

莱昂斯法官，我们前任驻英大使，也是弗吉尼亚州的代表人物之一，

[meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɜːrn(ə)l]['meɪoʊ] ,

made	the	introductions	in	his	own	characteristic	way	,	and	then	Colonel	Mayo	,
制成	这	介绍	在	他的	自己的	特征	方式	,	和	然后	上校	蛋黄酱	,

他以自己特有的方式做了介绍，然后是梅奥上校。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] ['pɑːrti] ,

who	was	in	command	of	the	flag	-	of	-	truce	party	,
WHO	曾是	在	命令	的	这	旗帜	-	的	-	休战	派对	,

负责指挥休战旗队的是

['hændɪd][tuː; tə]['meɪdʒər] ['stiːvnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp][ʌv; əv] [wɔːl] ['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

handed	to	Major	Stevens	a	small	slip	of	wall	paper	,	on	which	was	written
递交	到	主要的	史蒂文斯	一个	小的	滑	的	墙	纸	,	在	哪个	曾是	书面

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

递给史蒂文斯少校一小张墙纸纸条，上面写着：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] ['fɔːrməli] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

“	It	is	proper	to	formally	surrender	to	the	Federal	authorities	the	city	of
“	它	是	恰当的	到	正式地	投降	到	这	联邦	当局	这	城市	的

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

“正式将里士满市移交给联邦当局是恰当的。”

[ˌhɪðər'tuː] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

hitherto	capital	of	the	Confederate	States	of	America	,	and	the	defenses
迄今为止	首都	的	这	南方邦联	各州	的	美国	,	和	这	防御

[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

protecting	it	up	to	this	time	.
保护	它	向上	到	这	时间	.

此前一直是美利坚联盟国首都的首都，以及保护它至今的防御工事。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['stiːvnz] [moʊst] ['kɜːrtiəsli]

The	document	was	approved	of	,	and	Major	Stevens	most	courteously
这	文档	曾是	得到正式认可的	的	,	和	主要的	史蒂文斯	最多	礼貌地

[ək'septɪd] [ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

accepted	the	terms	for	his	commanding	general	,
公认	这	条款	为了	他的	指挥	一般的	,

文件获得批准，史蒂文斯少校非常礼貌地接受了其指挥官提出的条款。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [trænz'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

to	whom	it	was	at	once	transmitted	,	and	moved	his	column	upon	the
到	谁	它	曾是	在	一次	传输	,	和	已搬	他的	柱子	之上	这

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['sɪti] ,

evacuated	city	,
疏散	城市	,

消息立即传达给了他，他随即率领队伍向空城进发。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['æʃɪz] .

taking	possession	and	saving	it	from	ashes	.
采取	拥有	和	保存	它	从	灰烬	.

接管并将其从灰烬中拯救出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['belz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [æt; ət]

His	first	order	was	to	sound	the	alarm	bells	and	to	take	command	at
他的	第一的	命令	曾是	到	声音	这	警报	铃铛	和	到	拿	命令	在

[wʌns][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

once	of	the	fire	department	,
一次	的	这	火	部门	,

他的第一道命令是拉响警报并立即接管消防部门的指挥权。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['sʌbstɪtuːt] [men] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs]

which	consisted	of	fourteen	substitute	men	,	those	who	were	exempt	from	service
哪个	由.....组成	的	十四	代替	男人	,	那些	WHO	是	豁免	从	服务

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

because	of	disease	,
因为	的	疾病	,

其中包括十四名替补人员，他们因疾病而免服兵役。

[tuː] [stiːm] ['faɪər] ['endʒɪnz] , [fɔːr] ['wɜːrθləs] [hænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

two	steam	fire	engines	,	four	worthless	hand	engines	,	and	a	large	amount	of
二	蒸汽	火	发动机	,	四	毫无价值	手	发动机	,	和	一个	大的	数量	的

[hoʊz] ,

hose	,
软管	,

两台蒸汽消防车，四台毫无用处的手动消防车，以及大量的水带。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hæf] - [kreɪzd] [kən'fedərəts] .
destroyed **by** **the** **retreating** **half** **-** **crazed** **Confederates** **.**
损毁 经过 这 撤退 一半 - 疯狂 南方邦联 .

被撤退的、精神恍惚的南方邦联军摧毁。

[hɪz; ɪz][nekst]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
His **next** **order** **was** **to** **raise** **the** **stars** **and** **stripes** **over** **the** **Capitol** **.**
他的 下一个 命令 曾是 到 增加 这 明星 和 条纹 超过 这 国会大厦 .

他的下一个命令是在国会大厦升起星条旗。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [tuː] ['soʊldʒərz] ,
Quick **as** **thought** **,** **two** **soldiers** **,**
快的 作为 想法 , 二 士兵 ,

迅如闪电，两名士兵

[wʌn][frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [iː][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
one **from** **Company** **E** **and** **one** **from** **Company** **H** **of** **the** **Fourth**
一 从 公司 E 和 一 从 公司 H 的 这 第四
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] ,
Massachusetts **cavalry** **,**
马萨诸塞州 骑兵 ,

一名来自马萨诸塞州第四骑兵团E连，一名来自H连。

[krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
crept **to** **the** **summit** **and** **planted** **the** **flag** **of** **the** **nation** **.**
悄悄地爬 到 这 首脑 和 已种植 这 旗帜 的 这 国家 .

他们爬上山顶，插上了国旗。

[tuː] [braɪt] , ['teɪstfl] ['gaɪdən] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæljərd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
Two **bright** **,** **tasteful** **guidons** **were** **hoisted** **by** **the** **halyards** **in** **place** **of** **the** **red**
二 明亮的 , 有品味的 旗帜 是 吊起 经过 这 升帆索 在 地方 的 这 红色的
[krɔːs] .
cross **.**
叉 .

两面色彩鲜艳、雅致的旗帜被升起，取代了红十字旗。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɜːr; wər] ['griːtɪd] ,
The **living** **colors** **of** **the** **Union** **were** **greeted** **,**
这 活的 颜色 的 这 联盟 是 问候 ,

人们热情地迎接联邦的鲜艳色彩，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] “ ['wɒrɪrz] - ['bænər] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [soʊl] .
while **our** **“** **Warriors** **'** **banner** **took** **its** **flight** **to** **meet** **the** **warrior's** **soul** **.**
尽管 我们的 “ 勇士队 - 横幅 采取 它是 航班 到 见面 这 战士们 灵魂 .

当我们的“勇士”旗帜飞向勇士的灵魂。

” [ðæt] [flæg] , [huːz] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kredɪtɪd] [ə'laɪk][tuː; tə][bəuθ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]
” **That** **flag** **,** **whose** **design** **has** **been** **accredited** **alike** **to** **both** **George** **Washington**
” 那 旗帜 , 谁 设计 有 到过 认证 同样 到 两个都 乔治 华盛顿
[ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəmz] ,
and **John** **Adams** **,**
和 约翰 亚当斯 ,

“那面旗帜的设计，有人认为是乔治·华盛顿设计的，也有人认为是约翰·亚当斯设计的。”

[wʌz; wəz] [reɪzd] ['oʊvər][vər'dʒɪniə][baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['kɪnʃɪp]
was **raised** **over** **Virginia** **by** **Massachusetts** **,** **in** **place** **of** **the** **one** **whose** **kinship**
曾是 提高 超过 弗吉尼亚州 经过 马萨诸塞州 , 在 地方 的 这 一 谁 亲属关系
[ænd; ənd] ['laɪknəs] [hæd; həd][nɑːt] ,
and **likeness** **had** **not** **,**
和 相似 有 不是 ,

马萨诸塞州在弗吉尼亚州推举了一位酋长，取代了那位与其没有血缘关系和相似之处的酋长。

['i:v(ə)n]['æftər] [rɪ'nu:d] ['efərt] , [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

even	after	renewed	effort	,	been	entirely	destroyed	.
甚至	后	更新	努力	,	到过	完全	损毁	.

即使经过重新努力，也已彻底摧毁。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ba:z] ([θri:] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ba:z][ʌv; əv]['i:kwəl]

For	by	the	adoption	of	the	stars	and	bars	(	three	horizontal	bars	of	equal
为了	经过	这	采用	的	这	明星	和	酒吧	(	三	水平的	酒吧	的	平等的

[wɪdθ; wɪtθ] — [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] [waɪt] ,

width	—	the	middle	one	white	,
宽度	—	这	中间	一	白色的	,

通过采用星条旗（三条等宽的水平条——中间一条为白色，

[ðə; ði] ['ʌðər] [red] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['ju:niən][ʌv; əv][naɪn][stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]) [baɪ][ðə; ði]

the	others	red	—	with	a	blue	union	of	nine	stars	in	a	circle	)	by	the
这	其他的	红色的	—	和	一个	蓝色的	联盟	的	九	明星	在	一个	圆圈	)	经过	这

[kən'fedərət] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,

Confederate	Congress	in	March	,
南方邦联	国会	在	行进	,

其他图案为红色（带有蓝色九星圆圈），由邦联国会于三月制定。

- , [ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][ə'kɪn][ænd; ənd][soʊ]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

1861	,	the	Confederate	flag	was	made	so	akin	and	so	similar	to	that	of
-	,	这	南方邦联	旗帜	曾是	制成	所以	类似的	和	所以	相似的	到	那	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

1861年，南方邦联旗帜被设计得与美国国旗如此相似。

[æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [kən'fju:ʒ(ə)n] ;

as	to	cause	confusion	;
作为	到	原因	困惑	;

以免造成混乱；

[soʊ][ɪn] - [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ba:z][wʌz; wəz] [sə'plæntid] [baɪ][ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

so	in	1863	the	stars	and	bars	was	supplanted	by	a	flag	with	a	white
所以	在	-	这	明星	和	酒吧	曾是	取代	经过	一个	旗帜	和	一个	白色的

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

因此，在1863年，星条旗被白底旗取代。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][flæg] ([ə; eɪ] [red] [fi:ld] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['sɔ:ltaiə. 'sæl-] ,

having	the	battle	flag	(	a	red	field	charged	with	a	blue	saltier	,
拥有	这	战斗	旗帜	(	一个	红色的	场地	带电	和	一个	蓝色的	更咸	,

拥有战斗旗帜（红色底，上面有蓝色斜十字），

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌθɜ:r'ti:n] [stɑ:rz]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ju:niən] .

on	which	were	thirteen	stars	)	for	a	union	.
在	哪个	是	十三	明星	)	为了	一个	联盟	.

上面有十三颗星）代表联盟。

[ðɪs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ,

This	,	having	been	mistaken	for	a	flag	of	truce	,
这	,	拥有	到过	错误	为了	一个	旗帜	的	休战	,

由于被误认为是休战旗，

[wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪð; wɪθ]

was	altered	by	covering	the	outer	half	of	the	field	beyond	the	union	with
曾是	已修改	经过	覆盖	这	外	一半	的	这	场地	超过	这	联盟	和

[ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [red] [bɑːr] .

a	vertical	red	bar	.
一个	垂直的	红色的	酒吧	.

通过在联合区域外半部分覆盖一条垂直的红色条纹来改变图像。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

This	was	the	last	flag	of	the	Confederacy	.
这	曾是	这	最后的	旗帜	的	这	邦联	.

这是南方邦联的最后一面旗帜。

['rɪtʃmənd] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Richmond	will	testify	that	the	soldiers	of	Massachusetts	were	worthy	of	the
里士满	将要	作证	那	这	士兵	的	马萨诸塞州	是	值得	的	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['kæpɪtl] — [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv]

honor	of	raising	the	first	United	States	flag	over	her	Capitol	—	the	Capitol	of
荣誉	的	提高	这	第一的	团结的	各州	旗帜	超过	她	国会大厦	—	这	国会大厦	的

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] — [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['meɪdʒər]

the	Confederacy	—	and	also	to	the	unvarying	courtesy	of	Major
这	邦联	—	和	还	到	这	不变的	礼貌	的	主要的

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

里士满将作证，马萨诸塞州的士兵们配得上在她的州议会大厦（当时是邦联的首都）升起第一面美国国旗的荣誉，也配得上史蒂文斯少校一如既往的礼貌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

and	the	fidelity	with	which	he	kept	his	trust	.
和	这	忠诚	和	哪个	他	保留	他的	相信	.

以及他对信任的忠诚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[kæpt] . [ə; eɪ] . [ef] . [reɪ]

Capt	.	A	.	F	.	Ray
船长	.	一个	.	F	.	射线

AF Ray上尉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri]
The **Fourth** **Massachusetts** **Cavalry**
这 第四 马萨诸塞州 骑兵

第四马萨诸塞骑兵团

[ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
In **the** **Closing** **Scenes** **of** **the** **War**
在 这 结束 场景 的 这 战争

在战争的最后场景中

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
for **the** **Maintenance** **of** **the** **Union** **,**
为了 这 维护 的 这 联盟 ,

为了维护联邦，

[frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [ˌæpəˈmætəks] .
From **Richmond** **to** **Appomattox** **.**
从 里士满 到 阿波马托克斯 .

从里士满到阿波马托克斯。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[biː] . ['ɑːrnəld] ,
B **.** **ARNOLD** **,**
B . 阿诺德 ,

B·阿诺德

['fɔːrmərli] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] 4th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] .
Formerly **Company** **H** **4th** **Massachusetts** **Cavalry** **.**
以前 公司 H 4th 马萨诸塞州 骑兵 .

原属马萨诸塞州第四骑兵团H连。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['skwɔdrənz] [iː][ænd; ənd][eɪtʃ][ʌv; əv]
During **the** **winter** **and** **spring** **of** **1864** **and** **1865** **squadrons** **E** **and** **H** **of**
期间 这 冬天 和 春天 的 - 和 - 中队 E 和 H 的
[ðə; ði] 4th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [nɪr] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
the **4th** **Massachusetts** **cavalry** **were** **encamped** **near** **the** **headquarters** **of** **General**
这 4th 马萨诸塞州 骑兵 是 营地 靠近 这 总部 的 一般的
['waɪtzəl] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
Weitzel **commanding** **the** **Twenty** **-** **fifth** **Army** **Corps** **,**
魏策尔 指挥 这 二十 - 第五 军队 兵团 ,

1864 年和 1865 年的冬春两季，马萨诸塞州第四骑兵团的 E 中队和 H 中队驻扎在指挥第二十五军的魏策尔将军的总部附近。

[ðen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
then **a** **part** **of** **the** **Army** **of** **the** **James** **.**
然后 一个 部分 的 这 军队 的 这 詹姆斯 .

当时是詹姆斯军团的一部分。

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz]

Our	command	was	detached	from	our	regiment	and	doing	duty	as
我们的	命令	曾是	分离的	从	我们的	团	和	正在做	责任	作为

['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] ['kʊəriːəz] [æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ]

orderlies	and	couriers	at	Division	and	Brigade	headquarters	and	Artillery
勤杂工	和	快递员	在	分配	和	旅	总部	和	炮兵

[brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] ,

Brigade	headquarters	,
旅	总部	,

我们的指挥部脱离了团部，在师部、旅部和炮兵旅部担任勤务兵和信使。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pər'fɔːrmɪŋ] ['proʊvoʊst]['duːti][æt; ət] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] .

as	well	as	performing	Provost	duty	at	corps	headquarters	.
作为	出色地	作为	表演	教务长	责任	在	兵团	总部	.

同时还在军团总部担任宪兵职务。

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['eɪti] [men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [ef] . [reɪ] [ʌv; əv]

Our	command	numbered	about	eighty	men	in	charge	of	Captain	A	.	F	.	Ray	of
我们的	命令	编号	关于	八十	男人	在	收费	的	队长	一个	.	F	.	射线	的

['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

Company	H	,
公司	H	,

我们部队大约有八十人，由H连的AF Ray上尉指挥。

4th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri] .

4th	Massachusetts	cavalry	.
4th	马萨诸塞州	骑兵	.

马萨诸塞州第四骑兵团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪlətɪ] .

He	was	an	officer	of	unusual	ability	.
他	曾是	一个	官	的	异常	能力	.

他是一位能力非凡的军官。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][held] [pə'zeʃn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ðer; ðər][laɪnz]

The	Army	of	the	James	held	possession	north	of	the	James	,	their	lines
这	军队	的	这	詹姆斯	握住	拥有	北	的	这	詹姆斯	,	他们的	线条

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [diːp] ['bɑːtəm] ,

extending	from	Deep	Bottom	,
扩展	从	深的	底部	,

詹姆斯军占领了詹姆斯河北岸地区，其防线从深底河延伸而来。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [dʌtʃ] [gæp][tuː; tə][fɔːrt] ['hærisn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt]

a	few	miles	below	Dutch	Gap	to	Fort	Harrison	and	around	to	the	New	Market
一个	很少	英里	以下	荷兰语	差距	到	堡	哈里森	和	大约	到	这	新的	市场

[roʊd] .

road	.
路	.

从荷兰峡谷往下走几英里到哈里森堡，然后绕到新市场路。

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	position	was	made	very	strong	and	withstood	the	attack	of	the
我们的	位置	曾是	制成	非常	强的	和	经受住了考验	这	攻击	的	这

[kən'fedərəts] ['sevrəl] [taɪmz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][sept] . - .

Confederates	several	times	after	it	was	taken	from	them	in	Sept	.	1864	.
南方邦联	一些	时代	后	它	曾是	已采取	从	他们	在	九月	.	-	.

我们的阵地非常坚固，在1864年9月从南方邦联手中夺取该阵地后，多次抵御了南方邦联的进攻。

[ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [strɔːŋ] .

Their	defenses	in	our	front	were	equally	strong	.
他们的	防御	在	我们的	正面	是	同样地	强的	.

他们在我们前方的防御同样坚固。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈaɪərn][klædz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz][ˈrɪvər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði]

In	addition	they	had	several	iron	clads	in	the	James	River	to	assist	in	the
在	添加	他们	有	一些	铁	覆层	在	这	詹姆斯	河	到	协助	在	这

[dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] .

defense	of	Richmond	.
防御	的	里士满	.

此外，他们在詹姆斯河上还有几艘铁甲舰，以协助保卫里士满。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnboʊt] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

Our	gunboats	were	down	the	river	,	none	of	them	,	up	to	this	time	,
我们的	炮艇	是	向下	这	河	,	没有任何	的	他们	,	向上	到	这	时间	,

我们的炮艇当时都在河下游，到那时为止，一艘也没有。

[ˈhævɪŋ] [ˈventʃərd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [gæp][kəˈnæl] .

having	ventured	above	the	Dutch	Gap	canal	.
拥有	冒险	多于	这	荷兰语	差距	运河	.

冒险越过荷兰峡运河。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˈsekənd] , - [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]

The	afternoon	and	evening	of	April	second	,	1865	indicated	that	something	unusual
这	下午	和	晚上	的	四月	第二	,	-	表明的	那	某物	异常

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .

was	likely	to	occur	.
曾是	可能	到	发生	.

1865年4月2日下午和晚上，种种迹象表明可能会发生一些不寻常的事情。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

The	Artillery	firing	in	the	direction	of	Petersburg	in	the	evening	,
这	炮兵	射击	在	这	方向	的	圣彼得堡	在	这	晚上	,

傍晚时分，炮兵向圣彼得堡方向开火。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] ,

and	during	the	night	of	the	second	was	heavy	and	continuous	,
和	期间	这	夜晚	的	这	第二	曾是	重的	和	连续的	,

第二晚的雨势很大，而且持续不断。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [tɔːrd] ['rɪtʃmənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]

and	in	the	night	the	sky	was	lighted	up	toward	Richmond	which	proved	to
和	在	这	夜晚	这	天空	曾是	照明	向上	朝向	里士满	哪个	已证实	到

[biː; bi][ðə; ði][ræm][vərˈdʒɪniə][ɑːn][ˈfaɪər] .

be	the	Ram	Virginia	on	fire	.
是	这	内存	弗吉尼亚州	在	火	.

夜里，里士满方向的天空被照亮了，原来是"弗吉尼亚公羊"号着火了。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈsploʊʒn] .

When	the	fire	reached	the	magazine	there	was	a	tremendous	explosion	.
什么时候	这	火	达到	这	杂志	那里	曾是	一个	巨大的	爆炸	.

火势蔓延到弹药库时，发生了剧烈的爆炸。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfedərəts]

Soon	after	this	it	was	reported	that	the	Confederates
很快	后	这	它	曾是	据报道	那	这	南方邦联

此后不久，有报道称南方邦联

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɜːr; wər] [ɪˈvækjueɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

were	evacuating	the	works	in	our	front	.
是	疏散	这	作品	在	我们的	正面	.

我们正在疏散前面工地上的工人。

[æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['waɪtzəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv] ['fɪfti] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ]

An	order	came	from	General	Weitzel	for	a	detail	of	fifty	cavalry	which
一个	命令	来了	从	一般的	魏策尔	为了	一个	细节	的	五十	骑兵	哪个

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['maʊntɪd] ,

was	immediately	mounted	,
曾是	立即地	安装	,

魏策尔将军下令派出五十名骑兵，该骑兵立即出发。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət] [kɔ:r] ['hedkwɔ:rtərz] .

and	reported	at	corps	headquarters	.
和	据报道	在	兵团	总部	.

并向军团总部报告。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [ef] . [reɪ] [ʌv; əv][eɪtʃ]['skwɑ:drən] ,

We	were	commanded	by	Captain	A	.	F	.	Ray	of	H	squadron	,
我们	是	命令	经过	队长	一个	.	F	.	射线	的	H	中队	,

我们由H中队的AF Ray上尉指挥。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm] ['twenti] - [fɪfθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ['hedkwɔ:rtərz] ,

accompanied	by	officers	from	Twenty	-	fifth	army	corps	headquarters	,
伴随	经过	警官	从	二十	-	第五	军队	兵团	总部	,

由第二十五军司令部的军官陪同，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['æθətən] [eɪtʃ] . ['sti:vnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th

and	the	entire	command	in	charge	of	Major	Atherton	H	.	Stevens	of	the	4th
和	这	全部的	命令	在	收费	的	主要的	阿瑟顿	H	.	史蒂文斯	的	这	4th

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd]['proʊvoʊst] ['mɑ:rʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

Massachusetts	cavalry	and	Provost	Marshall	of	the	25th	Army	Corps	.
马萨诸塞州	骑兵	和	教务长	马歇尔	的	这	25th	军队	兵团	.

整个指挥部由马萨诸塞州第 4 骑兵团少校兼第 25 军宪兵司令阿瑟顿·H·史蒂文斯负责。

[wi:; wi] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:tifaid][laɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

We	proceeded	at	once	through	our	fortified	line	and	approaching	the
我们	继续	在	一次	通过	我们的	强化	线	和	接近	这

[kən'fedərət] [laɪn] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

Confederate	line	found	that	the	troops	were	gone	.
南方邦联	线	成立	那	这	军队	是	已消失	.

我们立即穿过我们的防御工事，接近南方邦联的防线时发现，他们的部队已经撤离了。

['wɜ:rkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['sevrəl] [maɪlz] [tɔ:rd] ['rɪtʃmənd] ,

Working	our	way	several	miles	toward	Richmond	,
在职的	我们的	方式	一些	英里	朝向	里士满	,

我们一路向里士满方向前进了几英里，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] .

we	could	see	through	the	fog	a	body	of	Confederate	infantry	.
我们	可以	看	通过	这	多雾路段	一个	身体	的	南方邦联	步兵	.

我们透过雾气看到了一队南方邦联步兵。

['meɪdʒər] ['sti:vnz] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [reɪ] ['kwɪkli] [ri'spɔndid]

Major	Stevens	immediately	ordered	a	charge	,	and	Captain	Ray	quickly	responded
主要的	史蒂文斯	立即地	订购	一个	收费	,	和	队长	射线	迅速地	回应

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

with	his	men	.
和	他的	男人	.

史蒂文斯少校立即下令发起冲锋，雷上尉迅速率领部下做出回应。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] [sə'rendərd] .

At	our	near	approach	they	surrendered	.
在	我们的	靠近	方法	他们	投降	.

当我们靠近时，他们投降了。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] “ [ɑːn][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] ,

We	continued	“	on	to	Richmond	,
我们	持续	“	在	到	里士满	,

我们继续前往里士满，

” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪmˈpregnəb(ə)l] [wen] [mænd]

”	and	were	soon	inside	the	inner	works	that	were	impregnable	when	manned
”	和	是	很快	里面	这	内	作品	那	是	坚不可摧	什么时候	有人值守

[baɪ][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] .

by	a	sufficient	number	for	defence	.
经过	一个	充足的	数字	为了	防御	.

很快，他们就进入了内部工事，这些工事在足够多的守军的保护下坚不可摧。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [triːz] [tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtiz] ,

With	deep	ditches	and	fallen	trees	to	entangle	attacking	parties	,
和	深的	沟渠	和	倒下	树木	到	绞	攻击	各方	,

深沟和倒下的树木会阻碍进攻方，

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪˈðaʊt]

the	Artillery	and	Infantry	commanded	the	approach	in	every	direction	without
这	炮兵	和	步兵	命令	这	方法	在	每一个	方向	没有

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] .

exposing	themselves	.
暴露	他们自己	.

炮兵和步兵控制了各个方向的进攻路线，而自身却没有暴露出来。

[ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːmiz] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs]

The	elaborate	preparations	for	defense	kept	our	armies	at	bay	for	months
这	精心制作的	准备工作	为了	防御	保留	我们的	军队	在	湾	为了	几个月

[əˈraʊnd] [ˈpiːtəzbəːg] ,

around	Petersburg	,
大约	圣彼得堡	,

精心周密的防御准备使我们的军队在圣彼得堡周围阻挡了数月之久。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [ɔːf] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [baɪ][ðə; ði] [best]

and	Richmond	was	prepared	for	standing	off	superior	numbers	by	the	best
和	里士满	曾是	准备	为了	常设	离开	优越的	数字	经过	这	最好的

['ɜːθwɜːks] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [west] [pɔɪnt] ['ɛndʒəˈnɪrz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːrmi]

earthworks	that	our	West	Point	engineers	who	were	in	the	Confederate	army
土方工程	那	我们的	西方	观点	工程师	WHO	是	在	这	南方邦联	军队

[kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .

could	devise	.
可以	设计	.

里士满做好了准备，用我们西点军校的工程师们在南方邦联军队中设计出的最佳土方工事，抵御人数占优的敌人。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðiːz] [wɜːrks][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv]

As	we	entered	these	works	we	saw	a	man	approaching	with	a	flag	of
作为	我们	进入	这些	作品	我们	锯	一个	男人	接近	和	一个	旗帜	的

[truːs] .

truce	.
休战	.

我们进入这些工地时，看到一个男人拿着休战旗走过来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [men][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

In	the	distance	were	mounted	men	and	carriages	.
在	这	距离	是	安装	男人	和	马车	.

远处有骑马的士兵和马车。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['sti:vnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]

We	halted	and	Major	Stevens	and	his	officers	went	forward	and
我们	停止	和	主要的	史蒂文斯	和	他的	警官	去	向前	和

[kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,

conferred	with	the	party	,
授予	和	这	派对	,

我们停了下来，史蒂文斯少校和他的军官们上前与那群人商议。

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dʒʌdʒ] -

who	proved	to	be	the	Mayor	of	Richmond	accompanied	by	Judge	Medereth
WHO	已证实	到	是	这	市长	的	里士满	伴随	经过	法官	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

and	other	prominent	people	of	Richmond	.
和	其他	著名的	人们	的	里士满	.

经证实，此人正是里士满市市长，陪同他的还有梅德雷斯法官和里士满市其他知名人士。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [sə'rendərd] [tu:; tə] ['meɪdʒər] ['sti:vnz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ðen] [went]

The	city	was	formally	surrendered	to	Major	Stevens	and	we	then	went
这	城市	曾是	正式地	投降	到	主要的	史蒂文斯	和	我们	然后	去

['fɔ:rwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

forward	at	a	rapid	pace	,
向前	在	一个	迅速的	步伐	,

这座城市正式向史蒂文斯少校投降，然后我们迅速向前推进。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] , [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vju:]

and	coming	round	a	turn	in	the	roadway	at	the	Rockets	,	came	in	full	view
和	未来	圆形的	一个	转动	在	这	道路	在	这	火箭	,	来了	在	满的	看法

[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

of	Richmond	.
的	里士满	.

转过火箭队所在道路的一个弯道，里士满的景象就完全映入眼帘了。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [si:n] .

We	halted	for	a	moment	to	contemplate	the	scene	.
我们	停止	为了	一个	片刻	到	沉思	这	场景	.

我们停下来片刻，凝视着眼前的景象。

[ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['faɪər] .

A	portion	of	the	city	toward	the	James	river	was	on	fire	.
一个	部分	的	这	城市	朝向	这	詹姆斯	河	曾是	在	火	.

城市靠近詹姆斯河的部分地区着火了。

[ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['vɑ:ljəmz] .

The	black	smoke	was	rolling	up	in	great	volumes	.
这	黑色的	抽烟	曾是	滚动	向上	在	伟大的	卷	.

黑烟滚滚升腾。

['meɪdʒər] ['sti:vnz] [sed] “ ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

Major	Stevens	said	“	everyone	of	us	should	feel	as	proud	as	if	we	were
主要的	史蒂文斯	说	“	每个人	的	我们	应该	感觉	作为	自豪的	作为	如果	我们	是

[prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒenrəlz] .

promoted	to	be	Brigadier	Generals	.
推广	到	是	准将	将军们	.

史蒂文斯少校说：“我们每个人都应该感到自豪，就像我们晋升为准将一样。”

” [wi:; wi] [geɪv] [θri:] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,

”	We	gave	three	cheers	and	went	on	,
”	我们	给予	三	干杯	和	去	在	,

我们欢呼了三声，然后继续前进。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['pæsɪŋ] ['lɪbi] ['prɪzn] ;
and **were** **soon** **in** **the** **streets** **of** **Richmond** **passing** **Libby** **Prison** **;**
和 是 很快 在 这 街道 的 里士满 通过 莉比 监狱 ;

很快，他们就来到了里士满的街头，路过利比监狱；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['klætərd] [ʌp][ðə; ði] [peɪvd] [striːt] [ɑːn][ðə; ði]['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
and **we** **clattered** **up** **the** **paved** **street** **on** **the** **gallop** **to** **the** **Capitol** **,**
和 我们 咔嗒咔嗒地 向上 这 铺砌路面 街道 在 这 驰骋 到 这 国会大厦 ,

我们策马疾驰，沿着铺好的街道飞奔向国会大厦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] .
and **were** **soon** **in** **the** **space** **in** **front** **of** **the** **Capitol** **building** **.**
和 是 很快 在 这 空间 在 正面 的 这 国会大厦 建筑 .

很快，他们就来到了国会大厦前的空地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['meɪdʒər] ['stiːvnz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Major **Stevens** **,** **with** **some** **of** **the** **officers** **,** **rushed** **into** **the** **building** **,**
主要的 史蒂文斯 , 和 一些 的 这 警官 , 匆忙 进入 这 建筑 ,

史蒂文斯少校和几名军官冲进了大楼。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['gaɪdən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː][ænd; ənd][eɪtʃ][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **soon** **the** **guidons** **of** **Company** **E** **and** **H** **were** **fluttering** **from** **the**
和 很快 这 旗帜 的 公司 E 和 H 是 飘动 从 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
top **of** **the** **building** **.**
顶部 的 这 建筑 .

很快，E连和H连的旗帜就从楼顶飘扬起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv]
We **were** **formed** **around** **the** **equestrian** **statue** **of** **Washington** **,** **and** **we** **gave**
我们 是 形成 大约 这 马术 雕像 的 华盛顿 , 和 我们 给予
[θriː] [taɪmz] [θriː] ,
three **times** **three** **,**
三 时代 三 ,

我们围绕着华盛顿骑马雕像成立，我们捐献了三倍的三美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] , [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][spek'teitəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and **a** **Tiger** **,** **that** **indicated** **to** **spectators** **that** **we** **were** **there** **.**
和 一个 老虎 , 那 表明的 到 观众 那 我们 是 那里 .

还有一只老虎，向观众表明我们来了。

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz]['aʊərz] , ['æftər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
Richmond **was** **ours** **,** **after** **four** **long** **years** **of** **tremendous** **struggle** **and** **sacrifice** **.**
里士满 曾是 我们的 , 后 四 长的 年 的 巨大的 斗争 和 牺牲 .

经过四年艰苦卓绝的斗争和牺牲，里士满终于属于我们了。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
I **,** **for** **one** **,**
我 , 为了 一 ,

就我个人而言，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [truːps] ['evər]
thought **of** **the** **splendid** **services** **of** **thousands** **of** **the** **best** **troops** **ever**
想法 的 这 灿烂 服务 的 数千 的 这 最好的 军队 曾经
['rælid] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] .
rallied **to** **maintain** **a** **just** **cause** **.**
集结 到 维持 一个 只是 原因 .

想起了成千上万名最优秀的士兵为维护正义事业而做出的卓越贡献。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['diːteɪl][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][lænd][fɜːrst][ɪn] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv]

That	our	detail	was	privileged	to	land	first	in	Richmond	with	the	flags	of
那	我们的	细节	曾是	特权	到	土地	第一的	在	里士满	和	这	旗帜	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

我们的分遣队有幸率先带着马萨诸塞州的旗帜在里士满登陆。

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][juː 'es] .

was	certainly	appreciated	by	us	.
曾是	当然	感谢	经过	我们	.

我们对此深表感谢。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

But	our	work	was	not	over	.
但	我们的	工作	曾是	不是	超过	.

但我们的工作还没有结束。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

A	large	area	of	the	city	toward	the	river	was	on	fire	.
一个	大的	区域	的	这	城市	朝向	这	河	曾是	在	火	.

城市靠近河边的大片区域燃起了大火。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

To	add	to	the	fury	of	the	flames	the	Arsenals	were	blowing	up	and
到	添加	到	这	愤怒	的	这	火焰	这	阿森纳	是	吹	向上	和

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

the	shells	were	continually	exploding	.
这	贝壳	是	持续	爆炸	.

更糟糕的是，军火库爆炸了，炮弹也不断爆炸。

['kɔːrpərəl] ['meɪsi] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [reɪ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]

Corporal	Macy	and	myself	went	with	Captain	Ray	to	ascertain	if	the	bridges
下士	梅西百货	和	我	去	和	队长	射线	到	探明	如果	这	桥梁

[kə'nektɪŋ] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ] ['mæntʃestər] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vækjueɪtɪŋ]

connecting	Richmond	with	Manchester	were	destroyed	by	the	evacuating
连接	里士满	和	曼彻斯特	是	损毁	经过	这	疏散

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

下士梅西和我与雷上尉一起去查看连接里士满和曼彻斯特的桥梁是否被撤退的南方邦联军摧毁。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] [eɪtθ] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['kæri] [striːt] ,

We	went	up	Main	street	to	Eighth	street	and	then	across	to	Cary	street	,
我们	去	向上	主要的	街道	到	第八	街道	和	然后	穿过	到	凯瑞	街道	,

我们沿着主街走到第八街，然后穿过马路到凯里街。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	turned	to	the	South	,
和	转向	到	这	南	,

然后转向南方，

[ænd; ənd] [went] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

and	went	by	burning	buildings	until	we	obtained	a	view	of	the	bridges	.
和	去	经过	燃烧	建筑物	直到	我们	获得	一个	看法	的	这	桥梁	.

我们穿过燃烧的建筑物，直到能看到桥梁。

[ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntʃestər] [saɪd]

The	two	bridges	were	on	fire	,	and	burning	rapidly	from	the	Manchester	side
这	二	桥梁	是	在	火	,	和	燃烧	快速	从	这	曼彻斯特	边

.

:

.

两座桥梁着火了，从曼彻斯特一侧开始迅速蔓延。

['evriθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ; ['bɪldɪŋz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fleɪmz]

Everything	in	front	of	us	was	on	fire	;	buildings	blowing	up	and	flames
一切	在	正面	的	我们	曾是	在	火	;	建筑物	吹	向上	和	火焰

['rɔːrɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

roaring	in	every	direction	.
咆哮	在	每一个	方向	.

我们眼前的一切都燃起了熊熊大火；建筑物爆炸，火焰向四面八方熊熊燃烧。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

We	started	back	and	observed	on	our	left	a	fire	in	a	building	which
我们	开始	后退	和	观察到	在	我们的	左边	一个	火	在	一个	建筑	哪个

[wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

was	stored	with	ammunition	.
曾是	存储	和	弹药	.

我们开始往回走，发现左侧一栋存放弹药的建筑物着火了。

[wiː; wi] ['gæləpt] [pæst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [tɔːrd] [meɪn] [striːt] [ˌnɪr'baɪ]

We	galloped	past	the	building	and	turned	the	corner	toward	Main	street	nearby
我们	疾驰	过去的	这	建筑	和	转向	这	角落	朝向	主要的	街道	附近

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] .

when	the	building	exploded	.
什么时候	这	建筑	爆炸了	.

我们策马飞奔过那栋建筑，拐过街角朝附近的主街走去，这时那栋建筑爆炸了。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['sindəz] ,

As	we	emerged	from	the	smoke	and	cinders	,
作为	我们	出现	从	这	抽烟	和	煤渣	,

当我们从烟雾和灰烬中走出来时，

['kæptɪn] [reɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [sper] [ænd; ənd]

Captain	Ray	remarked	that	we	had	only	five	seconds	to	spare	and
队长	射线	评论	那	我们	有	仅有的	五	秒	到	空闲的	和

[ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] ,

a	close	shave	,
一个	关闭	刮胡子	,

雷船长说我们只剩下五秒钟的时间，真是千钧一发。

['iːv(ə)n] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [ʌp] .

even	where	we	were	when	the	building	went	up	.
甚至	在哪里	我们	是	什么时候	这	建筑	去	向上	.

甚至在我们当时所在的地方，大楼就建起来了。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['stiːvnz] .

We	returned	to	the	Capitol	and	reported	to	Major	Stevens	.
我们	返回	到	这	国会大厦	和	据报道	到	主要的	史蒂文斯	.

我们返回国会大厦，向史蒂文斯少校汇报情况。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði]['deivis]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

I	was	sent	with	a	detail	to	the	Davis	Mansion	with	instructions	to
我	曾是	发送	和	一个	细节	到	这	戴维斯	大厦	和	指示	到

[liːv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

leave	a	guard	on	the	house	.
离开	一个	警卫	在	这	房子	.

我奉命前往戴维斯大厦，并指示留下一名警卫守卫房子。

[aɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

I	found	everything	unmolested	.
我	成立	一切	未受干扰	.

我发现一切都完好无损。

[ðə; ði] [desk] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	desk	used	by	the	Confederate	President	was	in	disorder	and	everything
这	桌子	用过的	经过	这	南方邦联	总统	曾是	在	紊乱	和	一切

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .

indicated	a	hasty	departure	.
表明的	一个	仓促	离开	.

南方邦联总统使用的办公桌一片凌乱，种种迹象表明他匆匆离任。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər] .

I	returned	to	my	company	,	and	we	were	kept	busy	in	restoring	order	.
我	返回	到	我的	公司	,	和	我们	是	保留	忙碌的	在	恢复	命令	.

我回到公司后，我们忙于恢复秩序。

[suːn] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ['reɪnd] .

Soon	our	troops	began	to	pour	into	the	city	and	order	reigned	.
很快	我们的	军队	开始	到	倒	进入	这	城市	和	命令	统治	.

很快，我们的军队开始涌入这座城市，秩序恢复了。

[ˌenər'dʒetɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['teɪkən] .

Energetic	measures	to	stop	the	destruction	of	the	city	were	promptly	taken	.
精力充沛	措施	到	停止	这	破坏	的	这	城市	是	及时	已采取	.

迅速采取了有力措施，制止对城市的破坏。

[ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	blue	lines	looked	good	to	me	,
这	蓝色的	线条	看起来	好的	到	我	,

我觉得蓝色线条看起来不错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪvjərz] ,

and	the	people	soon	realized	that	instead	of	destroyers	they	were	saviors	,
和	这	人们	很快	已实现	那	反而	的	驱逐舰	他们	是	救世主	,

人们很快意识到，他们不是毁灭者，而是救星。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [nɑːt] [ɔːl'redi] [bəːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

for	they	saved	the	city	not	already	burned	by	the	folly	of	the	retreating
为了	他们	已保存	这	城市	不是	已经	烧伤	经过	这	蠢事	的	这	撤退

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

因为他们拯救了这座城市，使其免遭撤退的南方邦联军的愚蠢行为所焚毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdər] , ['frenzi] [ænd; ənd] ['keɪɑːs] [ɑːn] ['evri]

When	we	arrived	in	Richmond	there	was	disorder	,	frenzy	and	chaos	on	every
什么时候	我们	到达的	在	里士满	那里	曾是	紊乱	,	狂热	和	混乱	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

我们到达里士满时，到处都是混乱、骚动和无序。

['meɪdʒər] ['stiːvnz] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ʌndər]
Major **Stevens** **restored** **order** **and** **confidence** **in** **a** **remarkably** **short** **time** **under**
主要的 史蒂文斯 恢复 命令 和 信心 在 一个 非常 短的 时间 在下面
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] ['traɪɪŋ] .
conditions **that** **were** **most** **trying** **.**
状况 那 是 最多 尝试 .

史蒂文斯少校在极其艰难的情况下，以惊人的速度恢复了秩序和信心。

[ðə; ði] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] [ɪ'fektɪvli] .
The **troops** **as** **they** **arrived** **,** **were** **distributed** **where** **they** **could** **work** **effectively** **.**
这 军队 作为 他们 到达的 , 是 分布式 在哪里 他们 可以 工作 有效地 .

部队抵达后，被分散部署到最能有效发挥作用的地方。

[striːts] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['gɑːrdɪd] .
Streets **and** **residences** **were** **immediately** **guarded** **.**
街道 和 住宅 是 立即地 守卫 .

街道和住宅立即被派去守卫。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [kə'mændz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]
The **soldiers** **did** **not** **leave** **their** **commands** **to** **enrich** **themselves** **,** **and** **perfect**
这 士兵 做过 不是 离开 他们的 命令 到 丰富 他们自己 , 和 完美的
['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .
order **was** **restored** **before** **nightfall** **.**
命令 曾是 恢复 前 黄昏 .

士兵们没有擅离职守去谋取私利，天黑前秩序就完全恢复了。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['evriwer] ,
Our **little** **band** **of** **cavalry** **was** **everywhere** **,**
我们的 小的 乐队 的 骑兵 曾是 到处 ,

我们这支小骑兵队伍无处不在，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [baɪ][ˌenər'dʒetɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
and **making** **good** **for** **lack** **of** **numbers** **by** **energetic** **performance** **until** **the**
和 制作 好的 为了 缺少 的 数字 经过 精力充沛 表现 直到 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
arrival **of** **the** **infantry** **.**
到达 的 这 步兵 .

在步兵到达之前，他们凭借积极的作战表现弥补了人数上的不足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第四马萨诸塞骑兵队在维护(The Fourth Massachusetts Cavalry in the)

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

And	after	they	came	we	were	in	the	saddle	till	late	at	night	.
和	后	他们	来了	我们	是	在	这	鞍	直到	晚的	在	夜晚	.

他们来之后，我们一直骑车到深夜。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪnstɪtuːt] ['bɪldɪŋ] ,

We	encamped	for	the	night	in	the	yard	of	the	Female	Institute	building	,
我们	营地	为了	这	夜晚	在	这	院子	的	这	女性	研究所	建筑	,

我们在女子学院大楼的院子里露营过夜。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] [bænd] .

and	we	were	a	tired	but	happy	band	.
和	我们	是	一个	疲劳的	但	快乐的	乐队	.

我们当时虽然疲惫，但乐队成员都很开心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['eɪprəl] 4th , [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

The	next	day	,	April	4th	,	was	quiet	.
这	下一个	天	,	四月	4th	,	曾是	安静的	.

第二天，也就是4月4日，一片平静。

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,

The	infernal	condition	of	fire	,
这	地狱	状况	的	火	,

火的炼狱般的境况，

[smoʊk] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

smoke	and	explosion	and	continuous	bursting	of	shells	was	changed	to
抽烟	和	爆炸	和	连续的	爆发	的	贝壳	曾是	已更改	到

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd]['ruːɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]['dɪstrɪkt] ,

a	scene	of	waste	and	ruin	wrought	in	the	fire	district	,
一个	场景	的	浪费	和	废墟	锻	在	这	火	区	,

浓烟、爆炸和炮弹的持续爆裂声变成了火灾区一片狼藉和废墟的景象。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə'baʊt][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

which	covered	about	one	third	of	the	city	.
哪个	涵盖	关于	一	第三	的	这	城市	.

覆盖了该市约三分之一的面积。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'ventf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

The	day	was	made	eventful	by	the	appearance	of	President	Lincoln	in	the	city	.
这	天	曾是	制成	多事	经过	这	外貌	的	总统	林肯	在	这	城市	.

林肯总统的到访使这一天变得意义非凡。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

He	came	up	from	City	Point	and	walked	up	the	street	alone	with	his	boy	.
他	来了	向上	从	城市	观点	和	步行	向上	这	街道	独自的	和	他的	男生	.

他从城市角过来，独自带着儿子沿着街道走上来。

['dʒen(ə)rəl]['diːvənz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

General	Devens	immediately	received	him	.
一般的	德文斯	立即地	已收到	他	.

德文斯将军立即接见了他。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mr	.	Lincoln	met	with	a	splendid	ovation	from	the	troops	and	the
先生	.	林肯	遇见	和	一个	灿烂	排卵	从	这	军队	和	这

['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

colored	people	as	he	rode	about	the	city	.
有色	人们	作为	他	骑	关于	这	城市	.

林肯先生骑马巡游城市时，受到了军队和黑人民众的热烈欢迎。

[hi:; hi] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['di:vənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,

He	rode	in	a	carriage	accompanied	by	General	Devens	and	other	officers	,
他	骑	在	一个	运输	伴随	经过	一般的	德文斯	和	其他	警官	,

他乘坐马车，由德文斯将军和其他军官陪同。

['eskɔ:tid] [baɪ] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [frʌm; frəm] [i:] [ænd; ənd] [eɪtʃ] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th

escorted	by	a	detail	of	cavalry	from	E	and	H	squadrons	of	the	4th
护送	经过	一个	细节	的	骑兵	从	E	和	H	中队	的	这	4th

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kæv(ə)lri] ,

Massachusetts	cavalry	,
马萨诸塞州	骑兵	,

由马萨诸塞州第四骑兵团E中队和H中队的骑兵分队护送，

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [ef] . [reɪ] .

commanded	by	Captain	A	.	F	.	Ray	.
命令	经过	队长	一个	.	F	.	射线	.

由AF Ray上尉指挥。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] 5th ,

On	the	morning	of	April	5th	,
在	这	早晨	的	四月	5th	,

4月5日上午，

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['di:teɪl] [ðæt] [fɜ:rst] ['entərd] ['rɪtʃmənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

the	detachment	that	composed	the	detail	that	first	entered	Richmond	on	the	morning
这	分离	那	由	这	细节	那	第一的	进入	里士满	在	这	早晨

[ʌv; əv] ['eɪprəl] [θri:] ,

of	April	3	,
的	四月	3	,

4月3日上午，第一批进入里士满的分遣队

- , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪts] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɑ:ʃˌbɝ:n] .

1865	,	started	to	join	its	regiment	,	commanded	by	Colonel	Washburn	.
-	,	开始	到	加入	它是	团	,	命令	经过	上校	沃什伯恩	.

1865年，开始加入由沃什伯恩上校指挥的该团。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [ɪn] [pər'su:t]

They	were	with	General	Ord	commanding	the	army	of	the	James	in	pursuit
他们	是	和	一般的	奥德	指挥	这	军队	的	这	詹姆斯	在	追逐

[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .

of	General	Lee's	retreating	forces	.
的	一般的	李氏	撤退	力量	.

他们当时正跟随奥德将军指挥詹姆斯河军团追击李将军的撤退部队。

[wi:; wi] [prə'si:did] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [θru:] ['dɪnwɪdi] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ə'miljə]

We	proceeded	by	way	of	Petersburg	through	Dinwiddie	County	and	Amelia
我们	继续	经过	方式	的	圣彼得堡	通过	丁威迪	县	和	阿米莉亚

['kɔ:rthaʊs] [tu:; tə] ['bɜ:rkˌvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Courthouse	to	Burkeville	Junction	,
法院	到	伯克维尔	交汇处	,

我们途经彼得斯堡，穿过丁威迪县和阿米莉亚法院，到达伯克维尔枢纽站。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈeɪprəl] 7th .
arriving there April 7th .
抵达 那里 四月 7th .

4月7日抵达。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɑːʃbɜːrnz] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ]
There we found that Colonel Washburn's command was engaged at High Bridge
那里 我们 成立 那 上校 沃什伯恩 命令 曾是 已订婚的 在 高的 桥
[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

我们发现，沃什伯恩上校的部队前一天在高桥与敌人交战。

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [lɔːs] ,
meeting with heavy loss ,
会议 和 重的 损失 ,

遭遇重大损失，

[bʌt; bət] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsplendɪd]
but emerging from the conflict with much honor and a splendid
但 新兴 从 这 冲突 和 很多 荣誉 和 一个 灿烂
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] .
record of achievement .
记录 的 成就 .

但最终从冲突中凯旋而归，赢得了极大的荣誉和辉煌的成就。

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːmræd] ,
The engagement is well described by our comrade ,
这 订婚 是 出色地 描述 经过 我们的 同志 ,

我们的同志对这次行动做了很好的描述。

[ˈkæptɪn] [buːv] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd] [wɪl] [ˈɪntrəst] [sərˈvaɪvɪŋ]
Captain Bouve of the 4th Massachusetts cavalry and will interest surviving
队长 布夫 的 这 4th 马萨诸塞州 骑兵 和 将要 兴趣 幸存
[ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
comrades of the regiment ,
同志们 的 这 团 ,

他是马萨诸塞州第四骑兵团的布维上尉，他的事迹将引起该团幸存战友的兴趣。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
and all who love the defenders of their country .
和 全部 WHO 爱 这 后卫 的 他们的 国家 .

以及所有热爱祖国保卫者的人。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɑːʃˌbɝːn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
Colonel Washburn and many others of our regiment were in the field
上校 沃什伯恩 和 许多 其他的 的 我们的 团 是 在 这 场地
[ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ˈbɜːrkˌvɪl] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [reɪ] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈmɪlər] [ˈvɪzɪtɪd]
hospital at Burkeville Junction and Captain Ray and Lieutenant Miller visited
医院 在 伯克维尔 交汇处 和 队长 射线 和 中尉 磨坊主 到访
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

沃什伯恩上校和我们团的许多其他官兵都在伯克维尔枢纽的野战医院，雷上尉和米勒中尉去探望了他们。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] , [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and returning to our camp , gave us a graphic description of the
和 返回 到 我们的 营 , 给予 我们 一个 形象的 描述 的 这
[ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
charges of our
收费 的 我们的

回到营地后，他绘声绘色地描述了我们所受的指控。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
comrades the day before .
同志们 这 天 前 .

前一天的同志们。

['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃˌbɝːn] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Colonel Washburn survived his injuries only a few days .
上校 沃什伯恩 幸存下来 他的 受伤 仅有的 一个 很少 天 .

沃什伯恩上校受伤后仅存活了几天。

[hiː; hi][toʊld] ['kæptɪn] [reɪ] [ðæt] “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ]
He told Captain Ray that “ if I had the whole of the 4th regiment with
他 讲述 队长 射线 那 “ 如果 我 有 这 所有的 的 这 4th 团 和
[ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] ['fɪts] [hjuː] [liː] [ænd; ənd]['rɔːsər; 'rɑːsər] .
me I would have annihilated Fitz Hugh Lee and Rosser .
我 我 会 有 彻底消灭 菲茨 休 李 和 罗瑟 .

他告诉雷上尉：“如果我能带上整个第四团，我早就把菲茨·休·李和罗瑟歼灭了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , “ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
” This was the marvelous courage and spirit of the man , “ a gentleman
” 这 曾是 这 奇妙 勇气 和 精神 的 这 男人 , “ 一个 绅士
[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
and a soldier .
和 一个 士兵 .

“这就是这位绅士和战士所展现出的非凡勇气和精神。”

” [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][ɑːn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
” We immediately started on to report to the headquarters of the army of
” 我们 立即地 开始 在 到 报告 到 这 总部 的 这 军队 的
[ðə; ði][pə'toʊmək] .
the Potomac .
这 波托马克河 .

“我们立即开始向波托马克军团总部报告情况。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .
All the way from Petersburg there was evidence of conflict .
全部 这 方式 从 圣彼得堡 那里 曾是 证据 的 冲突 .

从圣彼得堡一路都能看到冲突的痕迹。

[æt; ət] [ə'miljə] ['kɔːrthaʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['juːəlz] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
At Amelia Courthouse we found the remnants of Ewell's corps of the
在 阿米莉亚 法院 我们 成立 这 残余物 的 尤厄尔的 兵团 的 这
[kən'fedərət] ['ɑːrmi] .
Confederate army .
南方邦联 军队 .

我们在阿米莉亚法院发现了尤厄尔率领的南方邦联军队的残余部队。

[ɑːr'tɪləri] , ['wægənz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [paɪld] [ʌp][ɪn][dɪs'ɔːrdər] ; [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Artillery , wagons and ammunition piled up in disorder ; from people along the
炮兵 , 马车 和 弹药 堆积 向上 在 紊乱 ; 从 人们 沿着 这
[wei] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
way reports of fighting .
方式 报告 的 斗争 .

大炮、马车和弹药杂乱地堆积着；沿途有人报告说发生了战斗。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] ['hɜːrɪdli] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

The	Confederate	troops	hurriedly	passed	down	the	highway	,
这	南方邦联	军队	匆匆	通过了	向下	这	公路	,

南方邦联军队匆匆沿着公路行进，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fedərəl] [truːps] .

to	be	immediately	followed	by	the	blue	lines	of	federal	troops	.
到	是	立即地	随后	经过	这	蓝色的	线条	的	联邦	军队	.

紧随其后的是联邦军队的蓝色防线。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv]['eɪprəl][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	ninth	of	April	we	began	to	catch	up	with	the
在	这	早晨	的	这	第九	的	四月	我们	开始	到	抓住	向上	和	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

army	of	the	Potomac	.
军队	的	这	波托马克河	.

4月9日清晨，我们开始追上波托马克军团。

[θruː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][naɪnθ] [kɔːr] [wiː; wi][roʊd] ,

Through	the	lines	of	the	sixth	and	ninth	corps	we	rode	,
通过	这	线条	的	这	第六	和	第九	兵团	我们	骑	,

我们骑马穿过第六军团和第九军团的防线，

[ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [sə'rendərd] .

until	early	in	the	afternoon	came	the	report	that	Lee	had	surrendered	.
直到	早期的	在	这	下午	来了	这	报告	那	李	有	投降	.

直到当天下午早些时候，才传来李将军投降的消息。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

You	ought	to	have	seen	the	faces	of	the	soldiers	of	the	army	of	the
你	应该	到	有	已见	这	面孔	的	这	士兵	的	这	军队	的	这

[pə'toʊmək] [ðen] .

Potomac	then	.
波托马克河	然后	.

你真应该看看当时波托马克军团士兵们的表情。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['hɪroʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	looked	like	heroes	to	me	.
他们	看起来	喜欢	英雄	到	我	.

在我看来，他们就像英雄一样。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] [θruː] [ðer; ðər][kæmps][ænd; ənd]

When	we	reached	the	Confederate	lines	we	kept	on	through	their	camps	and
什么时候	我们	达到	这	南方邦联	线条	我们	保留	在	通过	他们的	营地	和

['lændɪd][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [miːdz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [siː] . [eɪtʃ] . ,

landed	at	General	Meade's	headquarters	at	Appomattox	C	.	H	.	,
登陆	在	一般的	米德的	总部	在	阿波马托克斯	C	.	H	.	,

当我们到达南方邦联防线时，我们继续穿过他们的营地，并在阿波马托克斯CH的米德将军总部登陆。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [pə'roʊlɪŋ]

where	we	were	immediately	put	on	duty	to	assist	in	the	work	of	paroling
在哪里	我们	是	立即地	放	在	责任	到	协助	在	这	工作	的	假释

[ænd; ənd] [dɪs'bændɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

and	disbanding	the	Confederate	army	.
和	解散	这	南方邦联	军队	.

我们立即被派去协助释放和解散南方邦联军队的工作。

[ə; eɪ]['di:teɪl][frʌm; frəm][maɪ]['skwɑ:drən][went][tu:; tə] ['lintʃbə:g] [wʌn][ˌæftər'nu:n][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

A	detail	from	my	squadron	went	to	Lynchburg	one	afternoon	with	General
一个	细节	从	我的	中队	去	到	林奇堡	一	下午	和	一般的

['gɪbənz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Gibbons	returning	in	the	night	.
长臂猿	返回	在	这	夜晚	.

一天下午，我所在中队的一队人马跟随吉本斯将军前往林奇堡，当晚便返回了。

[wen] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][pə'roʊlɪŋ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]

When	the	arrangements	of	paroling	the	Confederate	army	were	complete	and
什么时候	这	安排	的	假释	这	南方邦联	军队	是	完全的	和

['dʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

General	Lee	was	at	liberty	to	depart	from	his	army	,
一般的	李	曾是	在	自由	到	离开	从	他的	军队	,

当释放南方邦联军队的安排完成，李将军可以离开他的军队时，

[æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm] [frʌm; frəm]['ɑ:rmi] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tu:; tə]['eskɔ:rt]

an	order	came	from	army	headquarters	for	a	detail	of	cavalry	to	escort
一个	命令	来了	从	军队	总部	为了	一个	细节	的	骑兵	到	护送

['dʒen(ə)rəl] [li:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪnz] .

General	Lee	from	his	lines	.
一般的	李	从	他的	线条	.

陆军总部下令派遣一支骑兵分队护送李将军撤离阵地。

[ðə; ði]['eskɔ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] 4th [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

The	escort	was	made	up	from	the	4th	Massachusetts	cavalry	and	I	was
这	护送	曾是	制成	向上	从	这	4th	马萨诸塞州	骑兵	和	我	曾是

['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

privileged	to	be	one	of	them	.
特权	到	是	一	的	他们	.

护卫队由马萨诸塞州第四骑兵团组成，我很荣幸成为其中一员。

[ˌsɪks'ti:n] [men] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [plə'tu:n] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['lʌvl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt]

Sixteen	men	composed	the	platoon	and	Lieutenant	Lovell	of	our	regiment
十六	男人	由	这	排	和	中尉	洛弗尔	的	我们的	团

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

was	in	command	.
曾是	在	命令	.

该排由十六名士兵组成，由我团的洛弗尔中尉指挥。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪl] ,

I	was	right	guide	of	the	detail	,
我	曾是	正确的	指导	的	这	细节	,

我是细节方面的正确指导者，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [gʊd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

and	I	thought	at	the	time	that	we	were	pretty	good	representatives	of
和	我	想法	在	这	时间	那	我们	是	漂亮的	好的	代表	的

[ðə; ði]['ju:niən]['kæv(ə)lri] .

the	Union	cavalry	.
这	联盟	骑兵	.

当时我认为我们是联邦骑兵的优秀代表。

[wi:; wi][hæd; həd][eɪtʃ]['gaɪdən][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flægz] [ðæt] [wʌz; wəz]

We	had	H	guidon	with	us	which	was	one	of	the	flags	that	was
我们	有	H	旗帜	和	我们	哪个	曾是	一	的	这	旗帜	那	曾是

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

the	first	in	Richmond	.
这	第一的	在	里士满	.

我们带着 H 旗帜，这是里士满最早的旗帜之一。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['li:z] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['lʌvl] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]

We	went	to	General	Lee's	headquarters	and	Lieutenant	Lovell	reported	to
我们	去	到	一般的	李氏	总部	和	中尉	洛弗尔	据报道	到

['dʒen(ə)rəl] [li:] .

General	Lee	.
一般的	李	.

我们去了李将军的总部，洛弗尔中尉向李将军汇报了情况。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəsli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [ænd; ənd]

He	was	courteously	received	and	asked	to	wait	until	General	Lee	and
他	曾是	礼貌地	已收到	和	问	到	等待	直到	一般的	李	和

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] [hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

his	staff	had	breakfast	and	completed	arrangements	for	their	departure	.
他的	职员	有	早餐	和	完全的	安排	为了	他们的	离开	.

他受到了热情接待，并被要求等到李将军和他的随行人员吃完早餐并完成离开的安排后再离开。

[wi:; wi] [dɪs'maʊntid] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

We	dismounted	a	short	distance	away	.
我们	下马	一个	短的	距离	离开	.

我们在不远处下了马。

['dʒen(ə)rəl] [li:] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [tæk] [bɑ:ks] [ænd; ənd]

General	Lee	seated	himself	at	a	table	made	from	a	hard	tack	box	and
一般的	李	坐着	他自己	在	一个	桌子	制成	从	一个	难的	钉	盒子	和

[eɪt]

ate
吃

李将军在一张用硬饼干盒做成的桌子旁坐下，开始吃东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɪz; ɪz] [læst] ['brekfəst] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [tæk] , [fraɪd] [pɔ:rk] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk]) ,

his	last	breakfast	(	consisting	of	hard	tack	,	fried	pork	and	coffee	without	milk	)	,
他的	最后的	早餐	(	由	的	难的	钉	,	油煎	猪肉	和	咖啡	没有	牛奶	)	,

他的最后一顿早餐（包括硬饼干、炸猪肉和不加牛奶的咖啡），

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .

with	the	army	of	Northern	Virginia	.
和	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

与北弗吉尼亚军队一起。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:t] , [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ]

He	was	dressed	in	a	neat	,	gray	uniform	and	was	a	splendid	looking
他	曾是	穿着	在	一个	整洁的	,	灰色的	制服	和	曾是	一个	灿烂	寻找

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他身穿整洁的灰色制服，是一位英俊潇洒的士兵。

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [kɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd]

Commanding	officers	of	corps	and	divisions	of	the	Confederate	army	and
指挥	警官	的	兵团	和	部门	的	这	南方邦联	军队	和

['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

other	officers	then	came	to	take	leave	of	him	.
其他	警官	然后	来了	到	拿	离开	的	他	.

随后，南方邦联军队各军、各师的指挥官以及其他军官前来向他告别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

He	was	a	short	distance	from	me	and	his	conversation	was
他	曾是	一个	短的	距离	从	我	和	他的	对话	曾是

['evɪdəntli] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][əd'vaɪs] .

evidently	words	of	encouragement	and	advice	.
显然	字	的	鼓励	和	建议	.

他离我不远，他的谈话显然都是鼓励和建议。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][went] [ə'weɪ][ɪn] [terz] .

Almost	every	one	of	the	officers	went	away	in	tears	.
几乎	每一个	一	的	这	警官	去	离开	在	眼泪	.

几乎所有警官都含泪离开了。

[ðen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] ,

Then	we	mounted	,
然后	我们	安装	,

然后我们上车了，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['pɑːrti]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['remnənt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	General	Lee's	party	started	through	the	lines	of	the	remnant	of	the
和	一般的	李氏	派对	开始	通过	这	线条	的	这	剩	的	这

['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

Army	of	Northern	Virginia	for	his	home	in	Richmond	.
军队	的	北方	弗吉尼亚州	为了	他的	家	在	里士满	.

于是，李将军率领部队穿过北弗吉尼亚军残余部队的防线，返回他在里士满的家。

[ðen] [kə'menst] [æn; ən][oʊ'veɪʃn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Then	commenced	an	ovation	that	seemed	to	me	a	wonderful	manifestation	of
然后	开始	一个	排卵	那	似乎	到	我	一个	精彩的	表现	的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['mɪlətəri] ['tʃiːftən] .

confidence	and	affection	for	this	great	military	chieftain	.
信心	和	感情	为了	这	伟大的	军队	头目	.

随后响起了热烈的掌声，在我看来，这是人们对这位伟大的军事统帅充满信心和爱戴的绝佳体现。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][left][hɪz; ɪz][kæmp] [tɪl] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənts]

From	the	time	we	left	his	camp	till	we	passed	the	last	of	his	regiments
从	这	时间	我们	左边	他的	营	直到	我们	通过了	这	最后的	的	他的	军团

[ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] ”

the	men	seemed	to	come	from	everywhere	and	the	“	Rebel	Yell	”
这	男人	似乎	到	来	从	到处	和	这	“	反叛	叫喊	”

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .

was	continuous	.
曾是	连续的	.

从我们离开他的营地到我们经过他最后一个团，士兵们似乎从四面八方涌来，“叛军的呐喊”不绝于耳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gaɪdən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [siːmd] ['saɪləntli]

The	little	guidon	of	our	squadron	fluttered	in	the	breeze	and	seemed	silently
这	小的	旗帜	的	我们的	中队	飘动	在	这	微风	和	似乎	默默

[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['webstər] ,

to	voice	the	sentiment	of	Webster	,
到	嗓音	这	情绪	的	韦伯斯特	,

我们中队的小队旗在微风中飘扬，仿佛在无声地表达韦伯斯特的情感。

“ ['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] , [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

“	Liberty	and	Union	now	and	forever	,	one	and	inseparable	.
“	自由	和	联盟	现在	和	永远	,	一	和	形影不离	.

“自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割。”

" [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['tru:li]['oʊvər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊm]

"	The	war	was	truly	over	and	General	Lee	was	departing	for	his	home
	这	战争	曾是	真的	超过	和	一般的	李	曾是	离开	为了	他的	家

[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] .

to	devote	the	remainder	of	his	life	in	peaceful	pursuits	.
到	奉献	这	余	的	他的	生活	在	和平	追求	.

"战争真的结束了，李将军即将返回家乡，在余生中从事和平事业。"

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] ['kaʊnti] [wer] [ðə; ði]['pɑ:rti]

We	continued	with	him	a	short	distance	in	Buckingham	County	where	the	party
我们	持续	和	他	一个	短的	距离	在	白金汉	县	在哪里	这	派对

['hɔ:ltɪd] .

halted	.
停止	.

我们和他一起继续在白金汉郡走了一小段路，然后一行人就停了下来。

['dʒen(ə)rəl] [li:] [roʊd] [ʌp][tu:; tə] [lu:'tenənt] ['lʌvl] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eskɔ:rt] ,

General	Lee	rode	up	to	Lieutenant	Lovell	and	thanked	him	for	the	escort	,
一般的	李	骑	向上	到	中尉	洛弗尔	和	谢谢	他	为了	这	护送	,

李将军骑马来到洛弗尔中尉面前，感谢他的护送。

[ænd; ənd] [sə'lu:tid] [æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌæpə'mætəks] .

and	saluted	as	he	went	his	way	,	while	we	returned	to	Appomattox	.
和	敬礼	作为	他	去	他的	方式	,	尽管	我们	返回	到	阿波马托克斯	.

他边敬礼边离开，而我们则返回了阿波马托克斯。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

At	night	the	army	of	Northern	Virginia	was	gone	.
在	夜晚	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	曾是	已消失	.

夜幕降临，北弗吉尼亚军队撤离了。

[ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

The	Union	army	was	preparing	to	take	up	the	line	of	march	for	their
这	联盟	军队	曾是	准备	到	拿	向上	这	线	的	行进	为了	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

联邦军队正准备列队返回家园。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][baɪ] ['eləkwənt]

The	years	of	achievement	and	sacrifice	have	been	commented	on	by	eloquent
这	年	的	成就	和	牺牲	有	到过	评论	在	经过	雄辩

['ɔ:rətəz] .

orators	.
演说家	.

雄辩家们对多年来的成就和牺牲给予了高度评价。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][pen][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ]

I	have	endeavored	to	pen	a	simple	narrative	to	mention	events	as	they
我	有	努力	到	笔	一个	简单的	叙述	到	提到	活动	作为	他们

[ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

appeared	to	me	.
出现	到	我	.

我力求用简单的叙述方式，如实记录我所看到的事件。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ˌæpə'mætəks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔist] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt]

When	the	army	started	from	Appomattox	they	were	rejoiced	to	contemplate
什么时候	这	军队	开始	从	阿波马托克斯	他们	是	欣喜若狂	到	沉思

[tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

changed	conditions	.
已更改	状况	.

军队从阿波马托克斯出发时，他们欣喜地展望着变化后的形势。

[æt; ət] [naɪt] [kæmp][fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

At	night	camp	fires	were	burning	.
在	夜晚	营	火灾	是	燃烧	.

夜里，营火熊熊燃烧。

[ðə; ði]['deɪndʒərəs]['duːti][ʌv; əv] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

The	dangerous	duty	of	picket	and	scouting	and	fighting	was	a	thing	of
这	危险的	责任	的	纠察	和	侦察	和	斗争	曾是	一个	事物	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

危险的哨兵、侦察和战斗任务已经成为过去。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Everybody	felt	elated	and	happy	.
大家	毛毡	欣喜若狂	和	快乐的	.

每个人都感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sædnəs]

The	news	of	President	Lincoln's	assassination	came	,	and	quiet	and	sadness
这	消息	的	总统	林肯的	暗杀	来了	,	和	安静的	和	悲伤

['reɪnd] .

reigned	.
统治	.

林肯总统遇刺的消息传来，举国上下一片寂静和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	seemed	a	great	pity	that	this	should	come	to	put	a	nation	in	mourning	,
它	似乎	一个	伟大的	遗憾	那	这	应该	来	到	放	一个	国家	在	丧	,

令人遗憾的是，这件事竟让整个国家陷入哀悼之中。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ri'diːmd] , [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

at	a	time	when	rejoicing	for	the	Nation	redeemed	,	was	universal	.
在	一个	时间	什么时候	欢欣鼓舞	为了	这	国家	已赎回	,	曾是	普遍的	.

在举国欢庆国家得救的时代。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Our	detachment	returned	to	Richmond	and	we	remained	with	our
我们的	分离	返回	到	里士满	和	我们	剩余	和	我们的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

我们的分遣队返回了里士满，而我们则留在了我们的团里。

['duːɪŋ] ['duːti][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]

doing	duty	in	restoring	order	in	and	around	Petersburg	and	Richmond	until	late	in
正在做	责任	在	恢复	命令	在	和	大约	圣彼得堡	和	里士满	直到	晚的	在

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] ,

the	fall	of	1865	when	we	were	mustered	out	,
这	落下	的	-	什么时候	我们	是	集结	出去	,

在彼得斯堡和里士满及其周边地区恢复秩序的任务中服役，直到 1865 年秋末我们退伍为止。

[ðə; ði][læst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

the	last	Massachusetts	Volunteer	Regiment	to	return	home	.
这	最后的	马萨诸塞州	志愿者	团	到	返回	家	.

最后一支返回家乡的马萨诸塞州志愿军团。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [hɔːrs]

Death	of	the	War	Horse
死亡	的	这	战争	马

战马之死

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːr] [hɔːrs] [wɪtʃ] [kɑːl]['tildən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [meɪn] [roʊd]

The	Death	of	the	Old	War	Horse	which	Col	Tilden	of	the	Sixteenth	Maine	rode
这	死亡	的	这	老的	战争	马	哪个	上校	蒂尔登	的	这	第十六	缅因州	骑

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

during	the	war	,
期间	这	战争	,

缅因州第十六步兵团蒂尔登上校在战争期间骑乘的老战马之死

['prɑːmptɪd][ðə; ði][rev] . [nə'θænjəl] ['bʌtlər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] .

prompted	the	Rev	.	Nathaniel	Butler	to	write	the	following	lines	.
提示	这	牧师	.	纳撒尼尔	巴特勒	到	写	这	下列的	线条	.

促使纳撒尼尔·巴特勒牧师写下了以下文字。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	sentiment	expressed	naturally	appeals	to	anyone	and	especially	to	a
这	情绪	表达	自然	上诉	到	任何人	和	尤其	到	一个

['soʊldʒər] [huː] [roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['juːniən] .

soldier	who	rode	a	horse	during	the	war	to	maintain	the	Union	.
士兵	WHO	骑	一个	马	期间	这	战争	到	维持	这	联盟	.

这种情感自然能引起任何人的共鸣，尤其是那些在战争期间骑马保卫联邦的士兵。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [hɔːrs] !

Farewell	,	my	horse	!
告别	,	我的	马	!

再见了，我的马！

[ðaɪ] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

thy	work	is	done	,
你的	工作	是	完毕	,

你的使命完成了。

[ðaɪ] ['splendɪd] [fɔːrm] [laɪz] [loʊ] ,

Thy	splendid	form	lies	low	,
你的	灿烂	形式	谎言	低的	,

你辉煌的身躯低垂着，

[ðaɪ] [lɪmz] [ʌv; əv] [stiːl] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [streŋθ] ,

Thy	limbs	of	steel	have	lost	their	strength	,
你的	四肢	的	钢	有	丢失的	他们的	力量	,

你钢铁般的四肢已失去力量，

[ðaɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ɪts] [gloʊ] .

Thy	flashing	eye	its	glow	.
你的	闪烁	眼睛	它是	辉光	.

你那闪烁的眼睛，散发着光芒。

[noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] [snɪf]

No	more	thy	quivering	nostrils	sniff
不	更多的	你的	颤抖	鼻孔	嗅

你颤抖的鼻孔不再吸气

[ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

The	battle	from	afar	,
这	战斗	从	远方	,

远距离作战，

[noʊ] [mɔːr] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['flaɪɪŋ] [fiːt]

No	more	beneath	thy	flying	feet
不	更多的	下面	你的	飞行	脚

不再在你飞翔的双脚之下

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [dʒɑ:r] .

The	plains	with	thunder	jar	.
这	平原	和	雷	罐	.

雷鸣壶所在的平原。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [wɜ:rt] [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [soʊl] ,

For	thou	wert	born	a	hero	soul	,
为了	你	沃特	出生	一个	英雄	灵魂	,

因为你生来就拥有英雄的灵魂，

[ɪn] [deɪz] [wen] ['hɪroʊz] [fɔ:t] ,

In	days	when	heroes	fought	,
在	天	什么时候	英雄	战斗	,

在英雄奋战的年代，

[wen] [men] , [bɔ:rn] [baɪ] [ðaɪ] ['glɔ:riəs] [streŋθ] ,

When	men	,	borne	by	thy	glorious	strength	,
什么时候	男人	,	出生	经过	你的	辉煌	力量	,

当人们被你荣耀的力量所托起时，

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['lɔrəlz] [sɔ:t] .

Immortal	laurels	sought	.
不朽	月桂树	寻求	.

追求不朽的荣耀。

['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [nɜ:rv] - [strʌŋ] [fɔ:rm] ,

Seated	upon	thy	nerve	-	strung	form	,
坐着	之上	你的	神经	-	串	形式	,

坐在你神经紧绷的躯体上，

[ə'nʌðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

Another	life	was	mine	,
其他	生活	曾是	矿	,

我曾拥有另一条生命。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [θrɪl]

And	well	I	knew	the	same	high	thrill
和	出色地	我	知道	这	相同的	高的	刺激

我也曾体验过同样的刺激。

[ræn] [θru:] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

Ran	through	my	soul	and	thine	.
兰	通过	我的	灵魂	和	你的	.

它流淌过我的灵魂，也流淌过你的灵魂。

[ə; eɪ] [θroʊn] [ðaʊ] [wɜ:rt] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɑ:n] ,

A	throne	thou	wert	to	sit	upon	,
一个	王座	你	沃特	到	坐	之上	,

你本应坐上王座，

[ænd; ənd] [tru:] [æz; əz] [sti:l] [wɪ'ðɪn] ,

And	true	as	steel	within	,
和	真的	作为	钢	之内	,

内心坚如钢铁，

[hwen'eə(r),hwən-] [aɪ] [felt] [ðaɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [bi:t] ,

Whene'er	I	felt	thy	brave	heart	beat	,
无论何时	我	毛毡	你的	勇敢的	心	打	,

每当我感受到你勇敢的心跳，

[maɪ] [oʊn] [hæz; həz] ['breɪvər] [bɪn] .

My	own	has	braver	been	.
我的	自己的	有	更勇敢	到过	.

我自己的更勇敢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [kɔːl][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]
And **when** **the** **bugle's** **call** **to** **Charge**
和 什么时候 这 - 称呼 到 收费

当号角吹响冲锋的号角

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləm] [ræn] ,
Over **the** **column** **ran** **,**
超过 这 柱子 跑 ,

沿着柱子向上延伸，

[ðaɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [krest] , " [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [kloʊðd] ,
Thy **arching** **crest** **,** **"** **with** **thunder** **clothed** **,**
你的 拱形 波峰 , " 和 雷 穿着衣服 ,

你那拱起的脊梁，"披着雷霆"，

" [lʌvd] [best][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][væn] .
" **Loved** **best** **to** **lead** **the** **van** **.**
" 喜爱 最好的 到 带领 这 货车 .

"最喜欢当领头羊。"

[ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ]['taɪərləs] [fiːt] ,
Upon **the** **march** **,** **with** **tireless** **feet** **,**
之上 这 行进 , 和 不知疲倦 脚 ,

行军途中，脚步不停，

[θruː] ['maʊnt(ə)n] , [gɔːrdʒ][ænd; ənd][pleɪn] ,
Through **mountain** **,** **gorge** **and** **plain** **,**
通过 山 , 峡谷 和 清楚的 ,

穿越山脉、峡谷和平原，

[wen] ['ʌðər] [streɪd] [ðaɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kept] ,
When **others** **strayed** **thy** **place** **was** **kept** **,**
什么时候 其他的 迷路了 你的 地方 曾是 保留 ,

当其他人迷失方向时，你仍坚守岗位。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] .
Through **all** **the** **long** **campaign** **.**
通过 全部 这 长的 活动 .

整个漫长的竞选过程。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðaɪ] [læst] , [lɔːŋ] [hɔːlt][ɪz] [meɪd] :
But **now** **,** **thy** **last** **,** **long** **halt** **is** **made** **:**
但 现在 , 你的 最后的 , 长的 停止 是 制成 :

但现在，你最后的、漫长的停顿已经结束了：

[ðaɪ] [læst] [kæm'peɪn] [ɪz][ɔː(r)] ;
Thy **last** **campaign** **is** **o'er** **;**
你的 最后的 活动 是 超过 ;

你的最后一次战役结束了；

[ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃaʊt]
The **bugle** **call** **,** **the** **battle** **shout**
这 号角 称呼 , 这 战斗 喊

号角声，战斗呐喊

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ðiː] ['nevər] [mɔːr] .
Shall **thrill** **thee** **never** **more** **.**
将 刺激 你 绝不 更多的 .

你将再也无法感到兴奋。

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [gɔːn] — [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [truː] ?
Where **art** **thou** **gone** **—** **old** **friend** **and** **true** **?**
在哪里 艺术 你 已消失 — 老的 朋友 和 真的 ?

老朋友，你去了哪里？

[wʌt] [pleɪs] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [fɪl] ?
What **place** **hast** **thou** **to** **fill** **?**
什么 地方 哈斯特 你 到 充满 ?

你将填补什么空缺?

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] ['spɪrɪt][fɔːrm]
For **it** **may** **be** **thy** **spirit** **form**
为了 它 可能 是 你的 精神 形式

因为那可能是你的灵魂形态

['sʌmwer] [ɪz] [maːtʃiŋ] [stɪl] .
Somewhere **is** **marching** **still** **.**
某处 是 行军 仍然 .

某个地方，行军仍在继续。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] [men] ,
Here **there** **are** **those** **whom** **we** **call** **men** **,**
这里 那里 是 那些 谁 我们 称呼 男人 ,

这里有我们称之为男人的人，

[huːz] [soʊlz] [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ]
Whose **souls** **full** **well** **I** **know**
谁 灵魂 满的 出色地 我 知道

我知道谁的灵魂充满了

[ə'nʌðər] [laɪf] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv]
Another **life** **may** **not** **deserve**
其他 生活 可能 不是 应得

另一条生命或许不值得拥有。

[wʌn] - [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] .
One **-** **half** **so** **well** **as** **thou** **.**
一 - 一半 所以 出色地 作为 你 .

比你优秀一半。

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] [hæz; həz] [bɪn]
And **natures** **such** **as** **thine** **has** **been**
和 自然 这样的 作为 你的 有 到过

而像你这样的性格一直以来都是

[ə'nʌðər] [laɪf] [meɪ] [kleɪm] ,
Another **life** **may** **claim** **,**
其他 生活 可能 宣称 ,

另一条生命或许会夺走它。

[ænd; ənd][gɑːd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
And **God** **may** **have** **a** **place** **for** **them**
和 上帝 可能 有 一个 地方 为了 他们

上帝或许会给他们留个位置。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][waɪd][doʊ'meɪn] .
Within **his** **wide** **domain** **.**
之内 他的 宽的 领域 .

在他的广阔领域内。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [tred] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] [mɑːrtʃ]
His **armies** **tread** **their** **glorious** **march**
他的 军队 踏 他们的 辉煌 行进

他的军队迈着光荣的步伐前进

['oʊvər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][pleɪn] ,
Over **the** **eternal** **plain** **,**
超过 这 永恒 清楚的 ,

在永恒的平原上，

[ðer; ðər] ['liːdər] [raɪdz] [ə; eɪ] [snoʊ] [waɪt] [stiːd] ,
Their **leader** **rides** **a** **snow** **white** **steed** **,**
他们的 领导者 骑行 一个 雪 白色的 骏马 ,

他们的首领骑着一匹雪白的骏马，

[huː] ['fɑːloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ?
Who **follow** **in** **his** **train** **?**
WHO 跟随 在 他的 火车 ?

谁跟在他后面?

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['evər] [miːt] [ə'gen] ;
We **may** **not** **ever** **meet** **again** **;**
我们 可能 不是 曾经 见面 再次 ;

我们或许再也不会见面了;

[bʌt; bət] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [aɪ] [goʊ] ,
But **,** **wheresoe'er** **I** **go** **,**
但 , 哪里人 我 去 ,

但是，无论我去哪里，

[ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt]
A **cherished** **place** **within** **my** **heart**
一个 珍爱 地方 之内 我的 心

在我心中一个珍贵的位置

[ðaʊlt] [hæv; həv] , [oʊld] [frend] , [aɪ] [noʊ] .
Thou'lt **have** **,** **old** **friend** **,** **I** **know** **.**
你将 有 , 老的 朋友 , 我 知道 .

我知道你会的，老朋友。

[gɑːd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['mɑːtʃt]
God **made** **us** **both** **,** **and** **we** **have** **marched**
上帝 制成 我们 两个都 , 和 我们 有 行军

上帝创造了我们俩，我们一起走过了这段路。

[fɜːrm] [frendz] [waɪlst] [ðaʊ] [wɜːrt] [hɪr] ;
Firm **friends** **whilst** **thou** **wert** **here** **;**
公司 朋友们 而 你 沃特 这里 ;

你在这里的时候，我结交了挚友;

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [blʌʃ]
I **only** **know** **I** **shall** **not** **blush**
我 仅有的 知道 我 将 不是 脸红

我只知道我不会脸红。

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] ['eniwer] .
To **meet** **thee** **anywhere** **.**
到 见面 你 任何地方 .

无论何时何地，我都愿与你相遇。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
The **Table** **of** **Contents** **does** **not** **appear** **in** **the** **original** **text** **.**
这 桌子 的 内容 做 不是 出现 在 这 原来的 文本 .

原文中没有目录。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdər] .
It **has** **been** **generated** **by** **the** **transcriber** **as** **an** **aid** **for** **the** **reader** **.**
它 有 到过 生成的 经过 这 转录员 作为 一个 援助 为了 这 读者 .

这是转录员为了帮助读者而生成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神